



FARO DEL SILENCIO

AÑO XV
N.º 123
Octubre 1991
265 Ptas.

«La revista de todos los sordos españoles»

TERCERA EDAD SORDA:
LA CNSE LES REUNIO AL SOL DE BENIDORM

**DIA
DEL SORDO
EN GALICIA**
Páginas
interiores

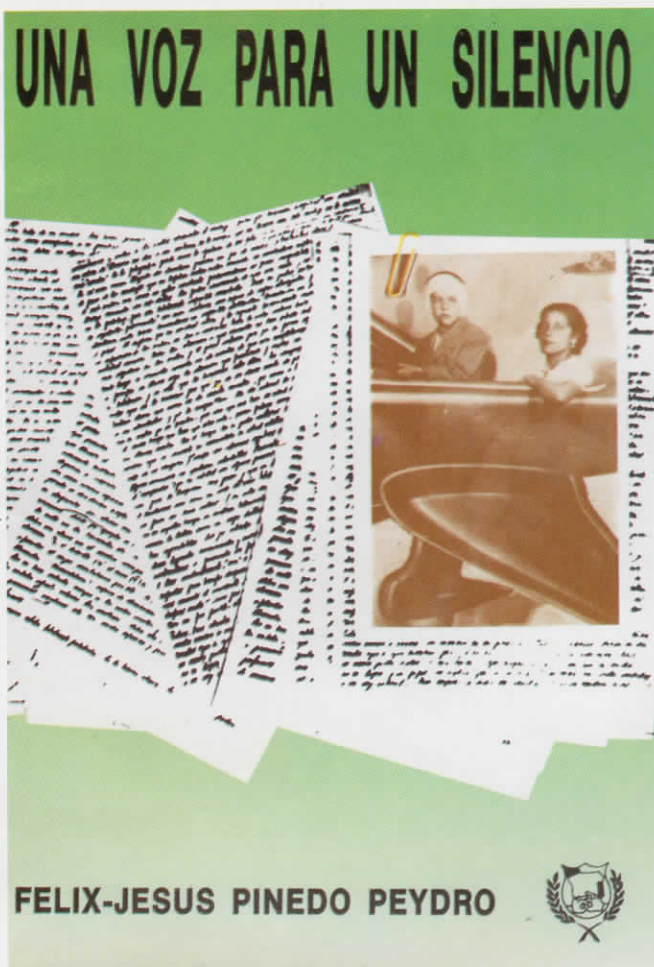


UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérta y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonal.
Sistema de apoyo a la educación:
Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.908 Ptas. IVA incluido (más gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

SUMARIO

2 EDITORIAL

3 NOTICIAS

6 PAGINAS DE EDUCACION

7 XI CONGRESO F.M.S.

9 I SEMANA NAL. DE CONVIVENCIA DE LA 3.ª EDAD SORDA



15 DIA DEL SORDO EN GALICIA

18 CNSE INFORMA

20 II JORNADAS ANDALUZAS SOBRE EDUCACION DE SORDOS



22 MEMORIAS DE J. L. MARROQUIN

23 VIII CERTAMEN NAL. DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA

26 CULTURA SIN FRONTERAS

27 XI CERTAMEN NAL. DE PANTOMIMA DE SORDOS



33 GACETA DEL SORDO

39 RECORTES DE PRENSA

40 CARTAS AL DIRECTOR

41 RADIOGRAFIA C.E.

43 VIDEOMANIA

44 FILATELIA

46 INFORMACION INTERNACIONAL

48 PASATIEMPOS

NUESTRA PORTADA



Un grupo de sordos de la Tercera Edad vivieron unos días inolvidables en Benidorm (Alicante). A ello dedicamos amplia información en este mismo número, como una contribución de FARO DEL SILENCIO a tan merecido homenaje.

La redacción de FARO DEL SILENCIO no se hace responsable ni está de acuerdo, necesariamente, con las opiniones de sus colaboradores.

Esta revista se publica con la colaboración del Ministerio de Asuntos Sociales.



AÑO XV
N.º 123
Octubre 1991
265 Ptas.

Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix-Jesús Pinedo Peydró

Secretaria de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaria Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

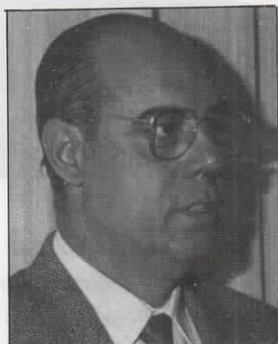
Colaboradores:
Jesús Crespo
Angel de Linos
Julio César Díez
Lourdes Gómez
José Luis Peñacoba
Federaciones Regionales
Asociaciones de Sordos

Edita:
Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Tel. 356 57 76
28028 Madrid

Imprime:
COOPEGRAF, S. C. L.

Suscripciones:
Año (12 números): 2.968 (IVA incluido)
Ejemplar: 265 (IVA incluido)
Núm. atrasado (ant. al 102): 212 (IVA incluido)
Extranjero: Certificado: 48 \$ USA
Correo normal: 38 \$ USA
Depósito legal: M. 10.837-1977

EDITORIAL



Lenguaje de signos

Proliferan las conferencias, cursillos, seminarios, etc., sobre el Lenguaje de Signos en general o sobre la Lengua de Signos Española, en gran número de ciudades de nuestro país. Es, bien mirado, un fenómeno lógico que nos sirve de indicador de una reacción natural que demuestra que todo aquello que se realiza por la fuerza y sin contar con los protagonistas (el oral en muchos casos lo ha sido) a la larga está condenado a no triunfar y aun a sufrir rechazos rotundos, cuando no violentos.

Nos parece positivo, pues no hemos de ignorar que en los tiempos actuales de puertas abiertas para el Lenguaje de Signos quedan muchas aún cerradas o simplemente entornadas. El Lenguaje de Signos es un derecho y una necesidad y comprenderlo así y favorecerlo puede servir para acercarse al sordo, ya que lo contrario sólo serviría para alejarlo.

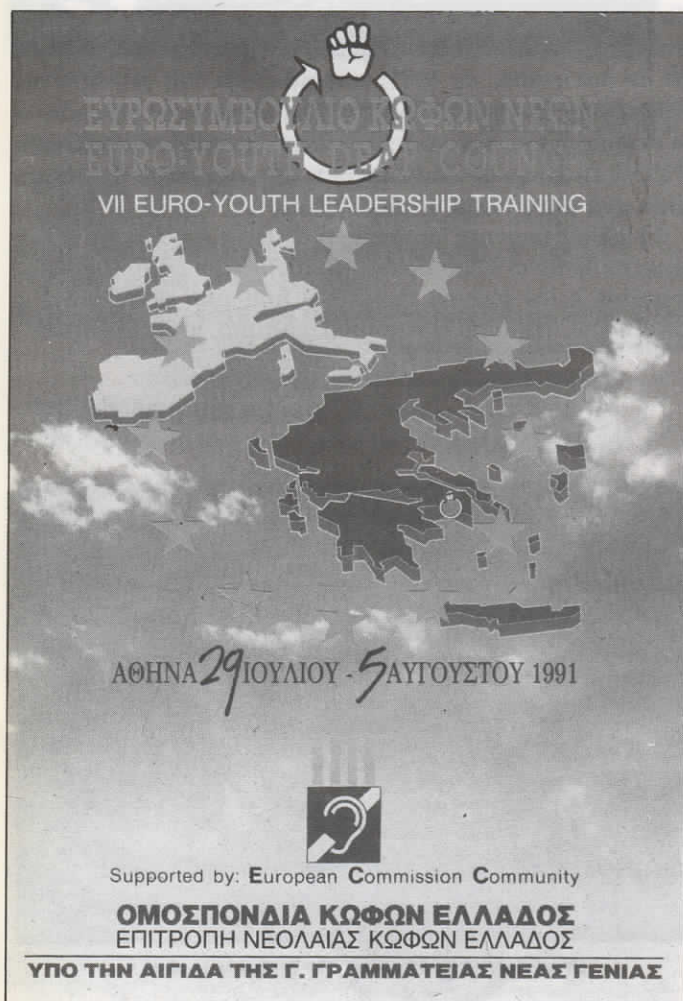
Pero queremos señalar, en lo tocante a los cursillos de enseñanza o aprendizaje de dicho L. de S. el peligro, que la excesiva proliferación de los mismos o más concretamente la falta de control que hay sobre los mismos puede suponer. Los cursos de enseñanza de L. de S., la formación de profesores, etc., **debe** ser algo controlado y cuidado por las Federaciones de Sordos y, en caso de no haberla en la región, las Asociaciones de los mismos. Que un grupo de oyentes, un centro no específicamente «de sordos», etc., quieran organizar cursos de aprendizaje es teóricamente halagüeño y positivo, si los mismos se imparten con la seriedad, los conocimientos y la idéntica o similar técnica, extremos estos que sólo pueden y deben garantizar las organizaciones de sordos que antes citamos.

Para el próximo año y antes que sea tarde, sin querer en modo alguno inmiscuirme en la política de la nueva directiva de la CNSE (cuya presidencia, como es bien sabido de todos, ya no ostentaré) sino simplemente hacer una recomendación, es esta la de un control y unas normas generales al respecto que procede dar a la CNSE de acuerdo con las ideas de sus Federaciones para que no se den casos como los que ya (por desgracia) han empezado a presentarse.

El Lenguaje de Signos necesita ser cuidado en dos formas: en conferencias y similares de divulgación y de mentalización de la sociedad, y con un seguimiento «activo» (diccionarios, comisiones, cursillos, formación de profesores, reconocimiento del profesionalismo de intérpretes, etc.). Así con este doble campo de acción se conseguirá lo que parece ser un deseo común.

Félix Jesús PINEDO PEYDRO

VII ENCUENTRO DE FORMACION DE LIDERAZGO JUVENIL DE SORDOS DE EUROPA. GRECIA '91



Lunes 29 de julio: Traslado de los participantes llegados al aeropuerto internacional Helliniko al centro Atlético Olímpico de Hostales de Atenas para su alojamiento, donde se realizó una charla de presentación y diferentes juegos.

Martes 30: Comienzo del VII Encuentro con la izada de las banderas del Consejo Europeo de Jóvenes Sordos (EYDC) y de la Federación de Sordos de Grecia. En presencia de los presidentes de sendas entidades, delegados de juventud de los países participantes y demás jóvenes europeos, así como la señora Dora Bei, presidenta de la Fundación Nacional Helénica de «Juventud para Europa». Seguidamente se ofrecieron dos conferencias, una a cargo del señor Kostas Gargalis, sobre «Historia de la Federación de Sordos de Grecia», y la otra a cargo de la señora Dora Bei sobre ayudas económicas de «Juventud para Europa», y por último se celebraron unas charlas sobre instrucciones básicas para el liderazgo a nivel individual con posterior división en varios grupos para deliberar sobre dichas instrucciones.



El grupo español con la coordinadora y presidenta de la Comisión de Juventud de Grecia. Helly Christopoulou.

El Euroliderazgo Juvenil de 1991 tuvo lugar en Atenas (Grecia). Organizado por la Comisión de Juventud de la Federación de Sordos de Grecia durante el 29 de julio al 5 de agosto. Los países participantes fueron: Italia, Irlanda, Inglaterra, Dinamarca, Francia, Holanda, Grecia y España.

El grupo español lo integró: M.^a Isabel Canto, de 21 años, delegada de juventud de la Asociación de Sordos de Cádiz; José M.^a Iglesias, de 24 años, del Círculo de Sordos de Vilanova i la Geltrú y delegado de Juventud de la Federación de Sordos de Cataluña, y Menchu González, de 22 años, presidenta del Departamento de Juventud de la CNSE. Estos jóvenes fueron seleccionados en la reunión del Departamento de Juventud del 13 de julio, a través de los currículums presentados, valorando experiencias en actividades organizadas por CNSE, Federación Regional y Asociaciones de Sordos correspondientes.

Incluyo a continuación un breve resumen de lo que fue el VII Encuentro:



Grupo total de participantes.

Miércoles 31: Visita, en autocar, a la ciudad de Atenas, Parlamento de Grecia, zona universitaria, Estadio Olímpico «Stadio Panathinaiko», donde se fundaron los I Juegos Olímpicos en 1986 y desfile de «Efzonas» (traje masculino típico). Visitamos también, esto ya fue a pie, el Partenón y el Museo Nacional Acrópolis, donde una persona sorda diplomada en arqueología nos ofreció sus explicaciones.

Posteriormente se realizaron tres mesas redondas donde se trataron temas de movilidad, derechos y problemas de los países del norte-sur, de los jóvenes sordos europeos...

Días 1 y 2 de agosto: Se organizaron varios grupos en diferentes sesiones durante los cuales se hicieron propuestas para el programa «Sí, para Europa», para los derechos de los jóvenes sordos, desarrollo del liderazgo en cada Asociación Nacional, funciones de los Departamentos de Juventud, futuro de los jóvenes sordos a nivel educativo, ocupacional, asociativo y universitario. Todas estas consideraciones tratadas en los grupos se presentaron a través de un dossier al Consejo Europeo de Jóvenes Sordos (EYDC). Luego en un debate sobre concienciación de los miembros del Comité Ejecutivo de EYDC y el papel de los delegados nacionales, la señorita Menchu González, representante de la CNSE, explicó algo sobre antecedentes, funcionamiento interno, etc., del Departamento de Juventud en nuestro país.

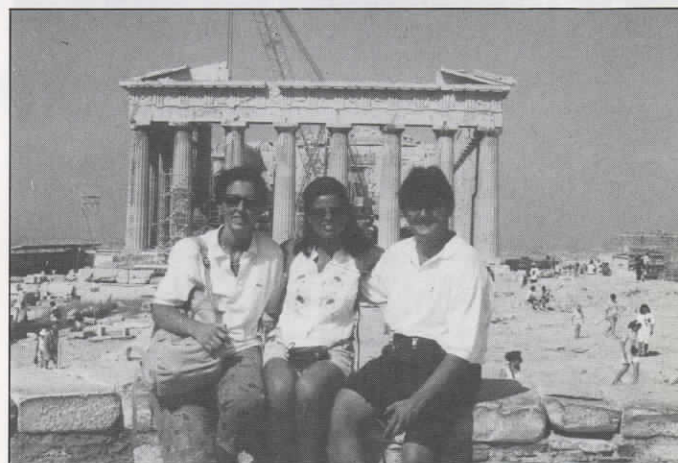
En la noche del jueves disfrutamos de una cena típica en Plaka, barrio popular de Atenas, y en la del viernes visitamos la Asociación de Jóvenes Sordos «P.E.K.» en Atenas. Después se realizaron diferentes actuaciones folklóricas de diferentes países, gustando mucho la actuación de M.^a Isabel Canto, la cual ofreció unas sevillanas, que tuvo que repetir varias veces a petición del público.

Sábado día 3: Excursión a la playa, donde nos llamó la atención el que a las 9 de la mañana ya estuviera llena de gente, cosa que no suele ocurrir en nuestro país, también el que en las playas griegas se paga una entrada y que en vez de tumbonas hay sillas. Por la noche reanudamos el trabajo con una reunión que duró 5 horas, en la que se discutieron asuntos económicos y de estatutos. Menchu González comunicó en dicha reunión que no asumiría la Vicepresidencia de EYDC, en respuesta a la propuesta que se le hizo en la anterior reunión celebrada en París (mayo 1991) por problemas de tiempo.

Día 4 de agosto: Evaluación de la semana entre los participantes, delegados y coordinadores de cada país. En general hubo algunas quejas por lo apretado del programa y los cambios sufridos en el mismo. Posteriormente se aportaron ideas y propuestas para la celebración de la VIII Formación del Euroliderazgo Juvenil, a celebrar en Francia el próximo año (nivel 2). El nivel 1 queda pendiente de organización hasta la celebración de la próxima reunión del EYDC a celebrar en Irlanda los días 6 al 10 de noviembre de 1991, coincidiendo con el «Festival Cultural de Sordos Europeos». Finalmente se procedió a la ceremonia de clausura, con la entrega de la bandera de EYDC al delegado de Francia y con una fiesta de despedida que duró hasta la madrugada.

El Departamento de Juventud de la CNSE agradece sinceramente el buen comportamiento del equipo juvenil y anima a los jóvenes lectores a fomentar actividades a nivel local, regional o nacional. ¡Animo, jóvenes sordos!

Menchu GONZALEZ



Grupo español, Menchu, M.^a Isabel y José M.^a



Momento de descanso en la playa.



Brillante actuación de M.^a Isabel Canto.

ENCUENTROS DE JOVENES SORDOS EUROPEOS EN FRANCIA

Cuando me enteré que había sido elegida por el Departamento de Juventud de la Confederación Nacional de Sordos de España para asistir a la celebración de una «Semana de Intercambio de Jóvenes Sordos Europeos» que iba a tener lugar en Francia, del 2 al 9 de junio de 1991, y que había organizado la Federación Nacional de Sordos de Francia, con la colaboración del Consejo Europeo de Jóvenes Sordos (EYDC), sentí una satisfacción enorme por poder representar fuera de nuestras fronteras a la juventud sorda española.

Al principio pensaba que igual que yo había otras muchas personas con los mismos deseos de vivir esta experiencia tan novedosa para mí como alucinante, pero mi deseo de trabajar con jóvenes de otros países y poder adquirir experiencias más innovadoras me hizo olvidar todas mis dudas.

Llegó el día y de repente me encontré en París, en compañía de un grupo de jóvenes sordos, cuyos países de

origen eran Irlanda, Inglaterra, Grecia, Francia y yo como única participante de España. En total éramos 13, a los cuales nos aguardaban unos maravillosos días de convivencia, durante los cuales compartimos una serie de actividades. Al principio, la comunicación entre nosotros mismos se anunciaba un poco dificultosa, por los diferentes sistemas de lenguaje de signos utilizados, pero al cabo de dos días nos entendíamos perfectamente.

En cuanto al tipo de actividades que llevamos a cabo, puedo destacar como más enriquecedoras, por ejemplo, unos grupos de trabajo que organizamos donde comentábamos nuestras respectivas experiencias y visiones relativas a temas como «Los sordos europeos y su comunicación», «Europa y la vida asociativa», «La juventud y la cultura europea», «La vida social europea», etc..., temas que discutíamos y sobre los que profundizábamos para posteriormente elaborar nuestras propias conclusiones.

También hicimos visitas culturales, como por ejemplo, al Museo del Louvre, excursiones al campo, etc.

Para mí esta experiencia ha supuesto un primer paso para conocer a otras personas con diferentes culturas, pero que al fin y al cabo, comparten mi misma forma de vivir y sentir.

Me gustaría que fueran más las personas que disfrutaran estas vivencias. Mi ilusión es que se organizaran en un futuro próximo, aquí en España, experiencias similares, por esto mismo animo al resto de los jóvenes sordos españoles para que también ellos se interesen por compartir este tipo de experiencias, que a mí, personalmente, me han servido para seguir adelante y continuar en la labor de fomentar la participación de todos los jóvenes sordos en actividades en las cuales consigan promocionarse a nivel social, cultural y personal.

M.ª Isabel CANTO POLANCO

**Delegada de Juventud
de la A. S. de Cádiz**



M.ª Isabel Canto Polanco,
participante del Dep. de
Juventud de la CNSE.



Grupo de jóvenes europeos.

CURSO PARA LA CORRECCION DE LA DISLEXIA Y EL FRACASO ESCOLAR

Desde el día 1 de diciembre y promovido por el Gabinete de Logopedia «Salar de Diego», de Murcia, se viene celebrando un Curso Intensivo para corregir la dislexia y el fracaso escolar, impartido por profesores titulados en la especialidad, siendo dicho curso exclusivamente para personas afectadas.

El horario es de 4,30 a 7,30 de la tarde, martes, miércoles, jueves y viernes, en el citado gabinete, sito en la calle Riquelme, 13, de Murcia, y en la sede filial del gabinete en San Cayetano, barrio «Los Sierra», en San Javier (Murcia), lunes de 3,30 a 7,30 y jueves de 11 a 1. Reserva de plazas al teléfono 23 67 09, de 2,30 a 7,30, excepto lunes. Visitas concertadas.



LOURDES GOMEZ MONTERDE

VAMOS AVANZANDO

Si hablamos de «HABLAR», valga la redundancia, deberíamos reconocer que hace algunos años, no muchos, vivíamos más tranquilos. Sin embargo..., prefiero la inquietud de nuestros días.

Me explicaré. Cuando yo empecé a ponerme en contacto con otras personas sordas, sólo se conocía una distinción: los oyentes hablaban LENGUAJE ORAL («con la boca») y la mayoría de los sordos utilizaban la MIMICA («hablar con las manos»). Distinción todo lo inexacta que se quiera, pero que todo el mundo tenía muy claro. Había un diccionario MIMICO y se daban cursos de MIMICA y a merced de ellos pude empezar a aprender.

¿Qué nos sucede hoy? ¿Hemos empezado los sordos a utilizar nuevos y diferentes lenguajes? ¿Se ha comenzado a construir una nueva Babel en versión «sorda»?

Porque ahora, descartada definitivamente la palabra «mímica» para referirse al sistema de comunicación que empleamos las personas sordas, tenemos, por enumerar sólo los términos más manejados:

LENGUAJE DE SIGNOS: Expresión que se va adoptando y extendiendo cada vez como la que define más apropiadamente nuestro idioma.

LENGUA DE SIGNOS: Cuando se alega que «lenguaje» es la habilidad de comunicación que puede tener una persona, mientras que «lengua» es la forma, las reglas, las palabras, mediante las que esa habilidad se manifiesta. Así, igual que hablamos de **lenguaje oral** y de **lengua española**, lengua inglesa, lengua italiana, p.e. (no lenguaje español ni lenguaje inglés), también deberíamos hablar de **lenguaje de signos** en general y **lengua de signos española** (L.S.E.), lengua de signos americana. (A.S.L.) o lengua italiana de signos (L.I.S.).

GESTUAL ESPAÑOL (1), **LENGUAJE DE SIGNOS MANUALES** (2): Términos que aparecen en los li-

bro publicados en España hasta ahora sobre el léxico del que constituye nuestro sistema de comunicación.

LENGUAJE DE SIGNOS INTERNACIONAL: Para referirse al **gestuno**, especie de esperanto, adoptada por la Federación Mundial de Sordos (WFD) para sus reuniones y conferencias internacionales. Los viajes, contactos e intercambios entre las personas sordas de España con otros países está contribuyendo a una difusión cada vez mayor de este código internacional convenido.

LENGUAJE SIGNADO, ESPAÑOL SIGNADO, BIMODAL (3)... y algunos términos más, empleados para designar diversos grados de combinación y de utilización simultánea lengua oral-lengua de signos. En general se trata de expresiones completas y correctas en la lengua oral que se complementan con signos de la lengua de signos a fin de facilitar la comprensión de la primera.

Y decía al principio que prefiero esta profusión de expresiones a la claridad del «hablar con la boca»-«hablar con las manos». Que prefiero incluso equivocaciones o errores como ese «yo defiendo el lenguaje signo» que circula últimamente en chapas y adhesivos difundidos desde la inquieta Galicia.

La prefiero porque, aunque en un principio puede generar no poca confusión, podemos tomarlo como un síntoma de que... algo se mueve. Nos movemos, vamos avanzando. Tomamos, discutimos, analizamos, dejamos, cambiamos... Así se avanza. Cuando nuestro barco en alta mar no levanta olas ni deja estela, es que está varado. Es cuando surca el mar, cuando rasga su calma, cuando avanza...

Pero todo barco precisa un rumbo y nosotros, embarcados en él, deberemos tener buen cuidado en encontrarlo y no perderlo.

(1) Pinedo Peydró, F. J. NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL. CNSE. Madrid, 1989.

(2) Perelló, J.; Frigola, J. LENGUAJE DE SIGNOS MANUALES. Ed. Científico Médica. Barcelona, 1987.

(3) Ver FARO DEL SILENCIO, n.º 116, noviembre-diciembre 1990.

TOKIO: XI CONGRESO DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS

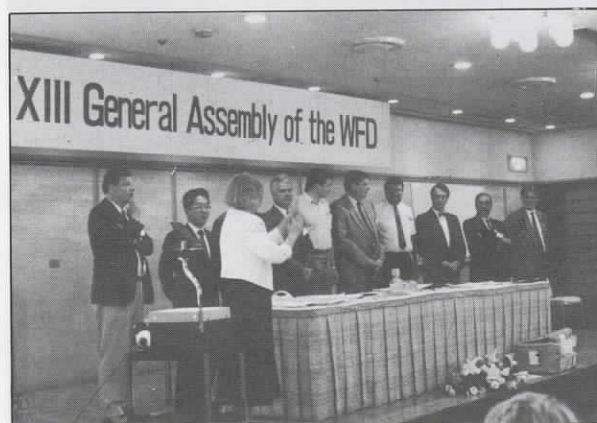
2 AL 11 DE JULIO DE 1991



Con retraso que imposibilitaba su publicación en el número anterior de FARO DEL SILENCIO, hemos recibido, de la Organización del XI Congreso, las fotografías que reproducimos. Asimismo unos datos estadísticos de los participantes oficiales que también incluimos como curiosidad y fuente de consulta.

F. del S.

BUREAU DE LA F.M.S.

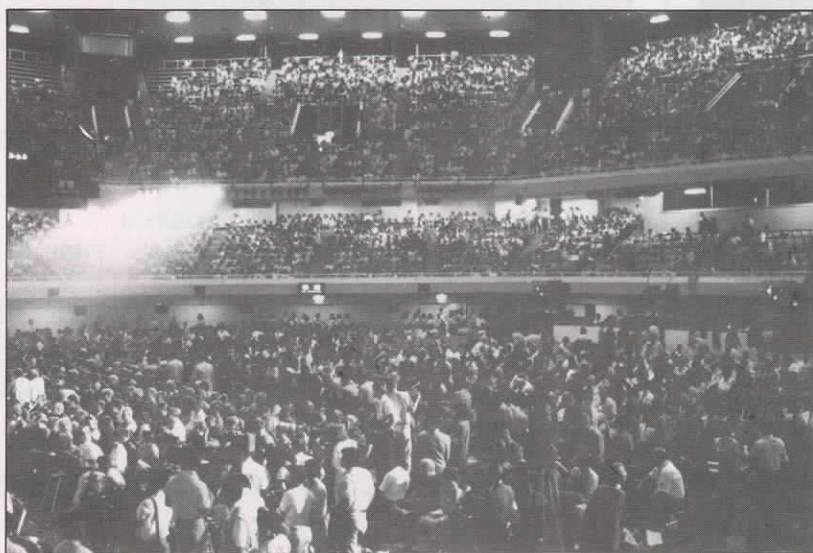


Número de países participantes de todo el mundo, en el XI Congreso Mundial de la Federación Mundial de Sordos en Tokio, Japón.

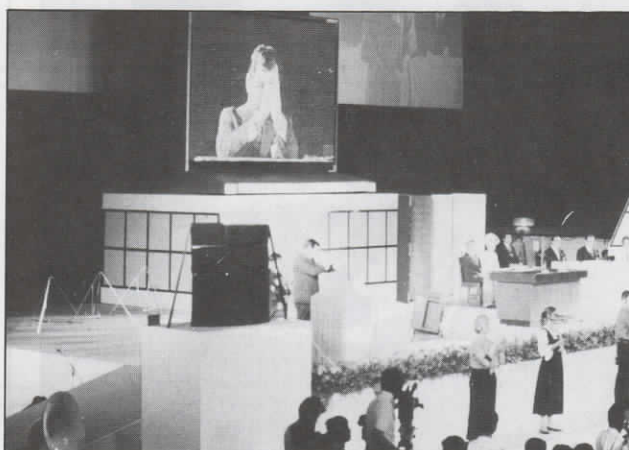
1. Argentina	3	29. México	4
2. Australia	28	30. Nepal	12
3. Austria	10	31. Países Bajos	18
4. Bangladesh	5	32. Nueva Zelanda	1
5. Bélgica	9	33. Noruega	6
6. Israel	2	34. Indonesia	2
7. Bulgaria	1	35. Filipinas	9
8. Canadá	13	36. Polonia	3
9. China	2	37. Singapur	19
10. Taipei	20	38. Sudáfrica	3
11. Checoslovaquia	4	39. España	27
12. Dinamarca	31	40. Sri Lanka	2
13. Ecuador	3	41. Libia	2
14. Etiopía	1	42. Suecia	62
15. Finlandia	62	43. Suiza	19
16. Francia	5	44. Tailandia	31
17. Alemania	33	45. Túnez	2
18. Irán	8	46. Turquía	20
19. Grecia	4	47. Reino Unido	24
20. Hong Kong	3	48. USA	108
21. Hungría	1	49. URSS	25
22. Islandia	1	50. Venezuela	2
23. India	4	51. Yugoslavia	15
24. Indonesia	3	52. Extranjeros	
25. Irlanda	2	viviendo en Japón	24
26. Italia	56	53. No identificados	3
27. Kenia	6	54. Japón	6.983
28. Korea	70	TOTAL:	7.816



CONFRATERNIZACION



CEREMONIA INAUGURAL



I SEMANA NACIONAL DE CONVIVENCIA DE LA TERCERA EDAD SORDA

Benidorm, 16-22 septiembre 1991

Ya era hora de que pensáramos en ellos: los sordos que les ha tocado vivir tiempos en verdad difíciles, sin la atención de Asociaciones, Federaciones y CNSE, sin el reconocimiento de la sociedad, sin los adelantos técnicos modernos que apenas llegan ya a rozar...

La CNSE necesita hacerlo: este tipo de actividades sin aplausos, sin propaganda y sin «suponer un total éxito», son, sin embargo, las mejores en cuanto a humanidad y conciencia. Así esta I Semana Nacional de Convivencia que ha llevado a un grupito de sordos de la III Edad a recibir por una semana el cálido sol levantino y el no menos cálido cariño de otros sordos, organizadores, de la Asociación de Sordos de Alicante, etc., es muy probablemente de lo mejor hecho por la CNSE.

Ya sabemos que la ONCE, esta vez, ha denegado subvención (nuestra gratitud por tantas y tantas ayudas, respeta esta decisión aunque no la compartamos...), que el déficit ha sido enorme..., pero la CNSE hará cuanto sea posible por levantarlo y aun —suponemos— celebrarla en años futuros como una «actividad» continua más.

El esfuerzo de Carmen Igal, Araceli Alfaro, Pedro Manuel, Ana Muela, José Luis Tejeda, Jesús Laguardia y los miembros de la Cruz Roja de Navarra, ha tenido la mejor de las gratitudes: la de ese grupito de sordos en cuyos ojos pudo reflejarse el sol al atardecer en el mar tranquilo, y la de aquellos sordos (en CNSE y fuera de ella) que damos nuestro más emocionado aplauso...

Félix Jesús PINEDO PEYDRO



Jubilados y responsables en grupo compacto tras ser recibidos por el alcalde «subida al Castillo».

Hemos celebrado con gozo esta I Convivencia y no oculto el temor que tuvimos los organizadores y responsables por las mil dificultades que entrañaba. En primer lugar no había ni un céntimo de presupuesto para la Actividad que todos, absolutamente todos, calificamos de necesaria y así se ha comprobado una vez concluida.

CNSE, en la persona de su presidente muy especialmente, no escatimó esfuerzos y aliento para realizarla. Las cosas así y con el beneplácito del Consejo de la Confederación tras pedirlo la Comisión de Cultura a cuyo cargo se puso la actividad, se otorgó un donativo. Todo fue rodando y comenzamos a solicitar a la Fundación ONCE, Cruz Roja Española..., sin poderlo hacer a Servicios Sociales Nacional por indicárseles «que ya era tarde...» y todo continuaba en el aire por necesitarse, lógicamente, un presupuesto seguro.

Hubo contradicciones, las menos, de Asociaciones que, tras declarar su interés y aportar nombres de jubilados sordos interesados, a la postre se retiraron. Pero hubo Federaciones, como la Andaluza, Catalana, Valenciana, Castilla-León-Rioja y en menor medida la Vasco-Navarra que hicieron posible esa ilusión tantos años acariciada y nunca realizada.

Contactamos con la Agencia TRAVELS, indicada por la ONCE y ésta llevó la gestión hasta su culminación.

Hotel en Benidorm «Fiesta Park», lugar elegido por cálido y de fácil acceso en la comunicación con toda España, resultó idóneo, ya que en su demarcación teníamos a las personas más indicadas para movilizarlo todo: Araceli Alfaro, junto al Presidente de la Asociación de Alicante, visitó la alcaldía y cuanto fue necesario para hacer grata la estancia de nuestros mayores sordos. Nos recibió el señor Alcalde de Benidorm, junto a la Concejala de Servicios Sociales y puso a nuestra disposición el autobús que nos trasladó el sábado a Alicante, donde compartimos con sordos jóvenes en sus concursos y juegos tras la visita al castillo de Sta. Bárbara y la comida que se nos sirvió en el mismo Hogar Provincial, todo ello preparado con sumo cariño por los sordos alicantinos. Fue muy grato el encuentro y la estancia en el parque tan cuidado y fresquito con sus enormes palmeras que invitaba a nuestros mayores a su siestecita.



Jóvenes y mayores siguen divertidos los juegos en Alicante.



Aplausos en el Ayuntamiento.

Las actividades se fueron sucediendo según programa, pero adaptándolo al entorno donde nos movíamos. Si la playa era calurosa en exceso a horas del mediodía, trasladamos esas actividades al hotel, donde reinaba temperatura agradable alrededor de la piscina, e incluso por las mañanas a la hora de la gimnasia, la pista de baile servía para realizarla por encontrarse fresquita y solitaria a esas horas mañaneras. También la sala de TV era idónea para las charlas y presentaciones..., aunque parecía la «sauna» de calurosa cuando teníamos que trasladarnos a la del semisótano, pero... todo transcurría en sana camadería y con el mayor entusiasmo.

Hay que resaltar los concursos de modelado en plastilina y de carteles que fueron seguidos con admiración por los que se hospedaban en el hotel, principalmente extranjeros.

Cortas, pero aprovechadas excursiones para tener alguna experiencia de la zona: visita a Altea y cerquita la fábrica de piel donde contemplamos un pase de modelos, siendo dos de los nuestros solidarios para exhibir unas prendas..., parecían profesionales de la pasarela. Vimos la manipulación de piel, etc., y con las explicaciones del guía concluimos la visita.

Todo fue positivo, salvo... lo económico que aún, cuando esto se transcribe, falta saldar el gasto originado. Confiamos todo se resuelva y el próximo año se repita y aún mejor si cabe.

Carmen IGAL MARTINEZ
Secretaria Actividades Nals. CNSE



Días calurosos. Se agradece un baño.

Memoria de la convivencia

Esto quiere ser un balance de cómo se desarrolló la I Convivencia Nacional para la tercera edad sorda, celebrada en Benidorm los días 16 al 22 de septiembre del presente 1991.

Al hacer el balance, varios puntos pueden tenerse en cuenta: En primer lugar, señalar que las personas que participaron provenían de diversos lugares del país y de zonas geográficas muy distintas.

Todas esas personas eran jubilados sordos. Los integrantes en este encuentro eran de las comunidades autónomas de Cataluña, Valencia, Andalucía, Castilla-León, Rioja y País Vasco-Navarro.

Participaron 45 personas en este primer encuentro.

Pensamos que los objetivos que se habían propuesto para que se cumplieran en esta semana se han realizado. La semana no perseguía la realización de jornadas de trabajo teórico. Pretendía el acercamiento entre personas no oyentes de todo el Estado Español y el poder intercambiar experiencias, aptitudes, problemas y esperanzas.

Además de esto, el intercambio y ampliación de la experiencia vital de estas personas mayores no oyentes y con procedencias culturales distintas. En estos días se han realizado actividades socio-culturales, educativas y lúdico-festivas y la semana ha contribuido a ampliar, al menos, un poquitín, los horizontes de estas personas, empobrecido muchas veces a causa de su aislamiento y soledad en que la sordera les tiene sumidos.

Ha sido muy positivo, a todos los niveles, el celebrar esta convivencia. Por una parte, los protagonistas, nuestros mayores, han gozado y disfrutado participando en todas las actividades que se habían organizado: (gimnasia, concursos de dibujo y expresión plástica, excursiones, visita al Ayuntamiento, playa, charlas informativas sobre salud y cuidados en la tercera edad, telediarario, etc.).

Es de destacar lo agradecidas que se les veía a estas personas por lo que se ofrecía.

Por otra parte, qué naturalidad y ofrecimiento al participar, por ejemplo en la última fiesta de despedida, habiendo preparado todos los grupos de origen o bien teatro, o bien alguna canción...

Por otra parte, también esta semana ha servido para dar, a través de los medios de comunicación locales: radio, periódicos..., información de que se estaba celebrando esta semana y a la vez, aprovechar para difundir al público en general que siguen existiendo personas sordas y cuál es la problemática real de una persona sorda; esto es, para realizar una labor de concienciación con la población en general de dejar constancia de lo que significa ser sordo.

Por otra parte, los medios de difusión nos sirvieron para reivindicar por una parte el que se le de al sordo el puesto que le corresponde en sociedad, sin discriminaciones de ningún tipo por causa de su minusvalía y, por otra parte, el que la administración o el Ministerio nos conceda más medios económicos o financieros para alcanzar un funcionamiento más aceptable en la CNSE, de cara a seguir organizando actividades y proyectos en beneficio de la comunidad sorda, y no tener que depender

de ayudas de subvenciones para poder financiar los gastos, como en esta ocasión lo hemos solicitado de la Fundación ONCE. (Estamos esperando que esta entidad nos subvencione el gasto que debemos por la celebración de esta I CONVIVENCIA y que aún hay que pagar).

Pero, a pesar de la carencia de medios económicos, lo que sí hemos visto es que merece la pena lanzarse y organizar actividades como ésta que se ha realizado porque nuestros mayores se merecen esto y mucho más.

Estamos seguros de que esto se podrá seguir llevando adelante y que el año que viene la demanda va a ser mucho mayor, ya que la experiencia de los participantes ha sido muy positiva, enriquecedora y seguro que todos quieren repetir el año que viene.

Quizá se me ha olvidado, pero puede que haya que decir algo como reconocimiento a todas aquellas personas u organismos que han hecho posible el que se realice esta I CONVIVENCIA:

- Comisión de Cultura de CNSE.
- Personas que han acudido como grupo de apoyo (Cruz Roja, intérpretes...).
- Ayuntamiento de Benidorm.
- Asociación de Alicante.
- Acogida fenomenal del Hotel, etc. —el tiempo también acompañó, ya que salieron unos días estupendos...

Jesús LA GUARDIA
Asistente Social
Asoc. de Sordos de Navarra

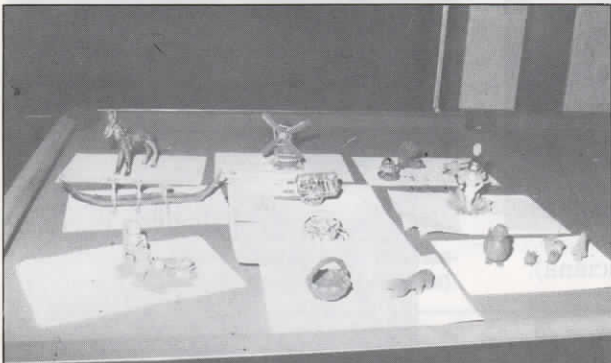
**T
E
R
C
E
R
A

E
D
A
D

S
O
R
D
A**



Responsables. Sólo falta Manolito, por sus ocupaciones.



Trabajos en plastilina.



Llegó la hora: ¡Al autobús! de regreso a casa.



Siguen con toda atención las noticias diarias.



Concursos en la playa.

POESIA LEIDA EN LENGUAJE DE SIGNOS A LA HORA DE LA DESPEDIDA

Autor:

Francisco Fernández del Castillo
(Jubilado sordo)

Siento en el corazón como campanas
que suenan con repiques de alegrías,
como un sol que alumbró en estos días
nuestra amistad, sincera y tan humana.

Hablaron con nosotros nuestras manos,
cada uno contó su propia historia
y ahora queda en nosotros la memoria
de los días felices que pasamos.

El adiós ha llegado en esta hora,
cada cual volverá a su destino,
volverá a recorrer ese camino
que nos lleva a esperar la nueva aurora.

Falta menos para vernos otra vez,
que esto no es un adiós, sino hasta luego,
y ahora con mis versos yo os entrego
el abrazo de este sordo de Jerez.

RELACION DE PERSONAS QUE NOS ACOMPAÑARON COMO RESPONSABLES EN ESTA I CONVIVENCIA:

De Pamplona:

CARMEN IGAL MARTINEZ (Secretaria de organizaciones culturales nacionales de sordos).

HUGO PEZONAGA y ANA ZURBANO (Miembros de CRUZ ROJA de Navarra y animadores de la Convivencia).

JESUS LAGUARDIA HONTAÑON (Trabajador social de la Asociación y Coordinadora del Sordos en Navarra).

De Logroño:

PEDRO MANUEL SAN JUAN (Manolito) (Interprete gestual, de la Asociación de Sordos Riojana).

De Valencia:

ARACELI ALFARO (Presidenta de la Federación de Asociaciones de Sordos de la Comunidad Valenciana).

ANA MUELIA (Intérprete gestual de la Comunidad Valenciana).

De Granada:

JOSE LUIS TEJEDA GARZON (Miembro de la Comisión de Cultura de la CNSE, encargado de la 3.ª edad).



¡Qué rica siesta!

La prensa alicantina se ocupó satisfactoriamente de la Semana, buena cuenta de ello da una de las informaciones aparecidas en el diario CANFALL, el 20 de septiembre.

LOS SORDOS RECLAMAN PARTICIPAR JUNTO A LA ADMINISTRACION EN LA ADOPCION DE MEDIDAS QUE LES CONCIERNAN

Desde el pasado lunes y hasta el próximo domingo se desarrolla en Benidorm la I Semana Nacional de Convivencia de la Tercera Edad Sorda, en la que concurren 53 no oyentes, mayores de 65 años, jubilados y pensionistas, acompañados por siete trabajadores sociales, voluntariado de la Cruz Roja e intérpretes gestuales.

Los integrantes del grupo provienen de las comunidades autónomas de Cataluña, Valencia, Andalucía, Castilla-León, Rioja, País Vasco y Navarra. El encuentro será auspiciado por la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE) y ha contado con la colaboración de los ayuntamientos de Alicante y Benidorm.

El alcalde de esta ciudad, Manuel Catalán Chana, junto con la concejala de Servicios Sociales, María Sánchez, recibieron a primeras horas de la mañana del pasado miércoles a la comitiva en el salón de plenos, donde tuvo lugar un intercambio de obsequios: Carmen Igal Martínez, secretaria de organizaciones culturales de la CNSE, pronunció unas palabras de agradecimiento a la ciudad e hizo entrega al alcalde de una placa con la firma de todos los integrantes del encuentro.

Problemática de la sordera

Carmen Igal informó a este periódico que se trata del primer encuentro de este tipo que se produce en nuestro país, y que no pudo llevarse a cabo con anterioridad debido a que la CNSE, que cuenta con un presupuesto muy reducido, ha destinado sus recursos económicos a la formación y actividades de la juventud sorda, lo que motivó la postergación de otros intereses.

Igal, que no siendo oyente ha conseguido desarrollar sus capacidades como para ser la coordinadora del presente encuentro, ha expresado su preocupación en torno a la problemática de la sordera, «una minusvalía que por no ser detectada a primera vista, crea unos condicionamientos de solidaridad y aislamiento más difíciles de resolver que las consecuencias de otras discapacidades».

Otro punto importante que Igal resaltó es la falta de medios económicos y el relativo olvido en que tiene sumidos la Administración a los sordos: «Tenemos una confederación nacional bien organizada en estos momentos; si el ministerio nos concediese medios, podríamos alcanzar un fun-

cionamiento más aceptable. Carecemos de una aportación estable, por lo que nos vemos obligados a pedir ayudas a los gobiernos autonómicos y a la Fundación ONCE, de la que a veces hasta parecemos parásitos», señaló.

Participar en la solución de sus propios problemas

Otra de las reivindicaciones de la CNSE es la intervención de los propios sordos en cuantas decisiones adopte la Administración Central y diferentes administraciones autonómicas destinadas a su colectivo. Carmen Igal puso el acento sobre lo injusto de esta circunstancia y denunció el caso de una profesora valenciana sorda que recientemente fuese desautorizada para intervenir, en instancias administrativas, debido a su minusvalía.

Según la coordinadora, otro tanto sucede con el profesorado especializado: «Vemos que existe un buen profesorado, pero a sus integrantes muchas veces no se les da el puesto que corresponde; no lo vemos bien desde la confederación, porque así no progresa el sordo», apuntó.



Diversión e ilusión de sentirse joven.



El alcalde y la concejala nos hablan a través de Manolito.

Dentro del colectivo de los sordos, el que más ha sufrido por falta de apoyos es el que corresponde a la tercera edad: «Es la primera vez que estos no oyentes mayores salen de su casa; están viviendo una ilusión que hasta hace poco parecía inalcanzable».

El presente encuentro cuenta con un presupuesto de un millón y medio de pesetas y los jubilados y pensionistas que arribaron a Benidorm han aportado 5.000 pesetas cada uno; el grueso del coste de esta actividad vacacional será solventado mediante una subvención otorgada por la Fundación ONCE, además del aporte de la CNSE.

Objetivos de la semana

La presente semana no persigue la realización de jornadas de trabajo teórico, sino que simplemente pretende el acercamiento entre personas mayores no oyentes de todo el Estado español a fin de que puedan «intercambiar experiencias, aptitudes, problemas

y esperanzas», según consta en el proyecto que la CNSE presentase en su día a la Fundación ONCE, solicitando colaboración económica para su realización.

La naturaleza de esta actividad, la convivencia y el intercambio, se fundamenta en el deseo de promover la ampliación de la experiencia vital de estas personas mayores no oyentes, realizando actividades socio-culturales que dotarían de mayor amplitud a sus horizontes, empobrecidos por demás a causa del aislamiento y la soledad en que la sordera les tiene sumidos, debido a que ésta se aúna a la carencia de medios económicos.

Así, los mayores sordos harán gimnasia diaria, se les impartirán charlas sobre salud, dieta y otros, se les ofrecerán noticias de actualidad a modo de informativo, realizarán pequeños concursos recreativo-culturales y llevarán a cabo excursiones.

La decisión de realizar esta actividad en nuestra ciudad se debe a que la misma se encuentra rela-



«Miss Vitalidad». 81 años bien llevados.

tivamente equidistante de los emplazamientos de donde provienen los integrantes del grupo a la vez que ofrece la posibilidad de que los mayores disfruten de la costa.



¡Todos galardonados!



La incansable Araceli, cámara al hombro, no perdió detalle.

— DIA DEL SORDO EN GALICIA —

SALUDO DEL PROGRAMA

La Federación de Asociaciones de Xordos do País Galego (FAXPG) concede este año a los sordos de Orense (Agrupación de Sordomudos) la oportunidad de organizar en su ciudad la celebración del Día del Sordo. Es la tercera vez que dicha conmemoración abre sus puertas al público oyente, después de haberlo hecho ya en La Coruña y Vigo.

El objetivo principal del Comité Ejecutivo en Orense es, a través de una intensa promoción y publicidad, sentar las bases teóricas para la creación de un Colegio de Sordos en dicha ciudad. Durante bastantes años, tanto los sordos como los padres de los mismos han luchado con la Administración para conseguirlo, pero este esfuerzo, a través del Día del Sordo, tiene que ser definitivo.

La Federación Mundial de Sordos acordó que el Día del Sordo debería celebrarse en todos los países del mundo como forma de conmemorar el Patrón del que carecen los Sordos.

La CNSE (Confederación Nacional de Sordos de España) eligió el último domingo del mes de septiembre como fecha idónea, y en la cual se desarrollan actividades expuestas a todo el público, con los cuales se pretende demostrar que la persona sorda también tiene capacidad y una IDENTIDAD PROPIA que lo configura en todas sus manifestaciones como ser humano, y que afectan fundamentalmente a su forma de ser, a su psicología..., en definitiva crea una cultura, que aunque similar, presenta rasgos distintivos al de la persona oyente.

Si se observan los carteles anunciadores y las pegatinas del Día del Sordo, se pueden ver las siguientes frases: ¡NOSOTROS DEFENDEMOS EL LENGUAJE SIGNO!

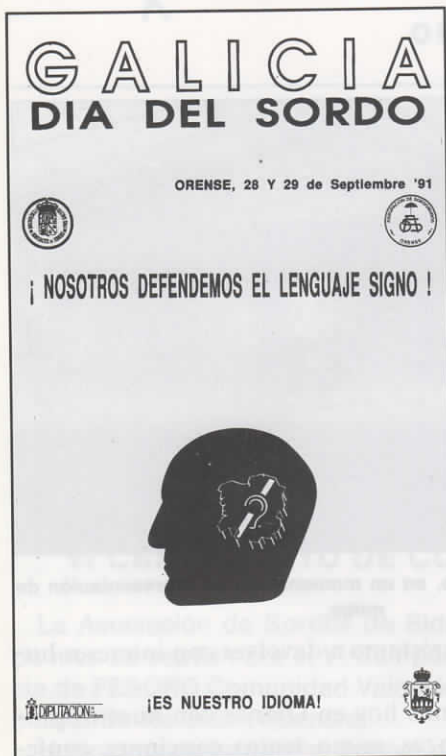
¡ES NUESTRO IDIOMA! Evidentemente la primera frase conlleva un error léxico desde el punto de vista de la lengua española o castellana, pero desde la óptica del Lenguaje de Signos es correcta esta expresión, dado que el Sordo en su comunicación habitual utiliza dicho lenguaje, el cual posee una estructura diferente al oral.

Esperamos con ilusión que tanto padres, como profesores y amigos del sordo acepten que el Lenguaje de Signos puede ser un medio de comunicación eficaz y valedero totalmente.

Y finalmente, pedimos a los sordos que signen con todas sus fuerzas: ¡NOSOTROS DEFENDEMOS EL LENGUAJE DE SIGNOS! ¡ES NUESTRO IDIOMA! y esperemos que algún día los oyentes lleguen con la misma fuerza y tesón.

Agradecemos sinceramente al Comité Ejecutivo toda la labor y todos los esfuerzos hechos para sacar adelante y poner en marcha la celebración del Día del Sordo. Que no sea un trabajo innecesario y que los oyentes sepan reconocer la valía de las actividades que van a ver, que no oír, los días 28 y 29 de septiembre.

Feliciano SOLA LIMIA
Presidente de FAXPG



Celebración de la Mesa Redonda en el salón de actos de Maristas.



Exterior de la Casa Consistorial de Orense, durante las fiestas culturales a cargo de los sordos gallegos.

PREGON DEL DIA DEL SORDO

Un día al año para llamar la atención hacia nosotros —el Día del Sordo— y 364 para esperar la respuesta de la sociedad.

Con mayor o menor fortuna, obteniendo mejores o peores respuestas, este día se celebra hoy en el mundo entero y por supuesto en España en cada autonomía patria.

Para Galicia, los sordos gallegos se reúnen en Orense, para mostrarnos sus realidades, sus manifestaciones culturales y su deseo de una integración que ha de empezar forzosamente en la escolarización del niño oyente. Y este problema básico es precisamente en Orense donde se vuelve sangrante: Para que un niño sordo pueda integrarse mañana, necesita una escuela con dos opciones: especial y de integración. Y de colegio especial no hay nada en Orense. Y los niños sordos orensanos han de emigrar, desperdigarse, salir fuera..., y los sordos adultos insistimos, lo pedimos inútilmente año tras año y lo decimos hoy (un día), con 364 para esperar una respuesta que ya no debe ser más negativa: ¡EXIGIMOS UN COLEGIO ESPECIAL PARA LOS NIÑOS SORDOS DE ORENSE!

Es el mensaje de los sordos gallegos hoy. Falta uno que sin duda os lo pediría también y que ya es historia y gloria de Galicia y de España entera: El famoso escultor José María Acuña López, fallecido hace tres meses y ejemplo de lo que puede dar a un pueblo un hombre que recibía la educación que requiere.

Nosotros los sordos... queremos dar a Galicia y a España personas capacitadas integradas que puedan devolver a la sociedad lo que reciban. Y este Colegio de Sordos en

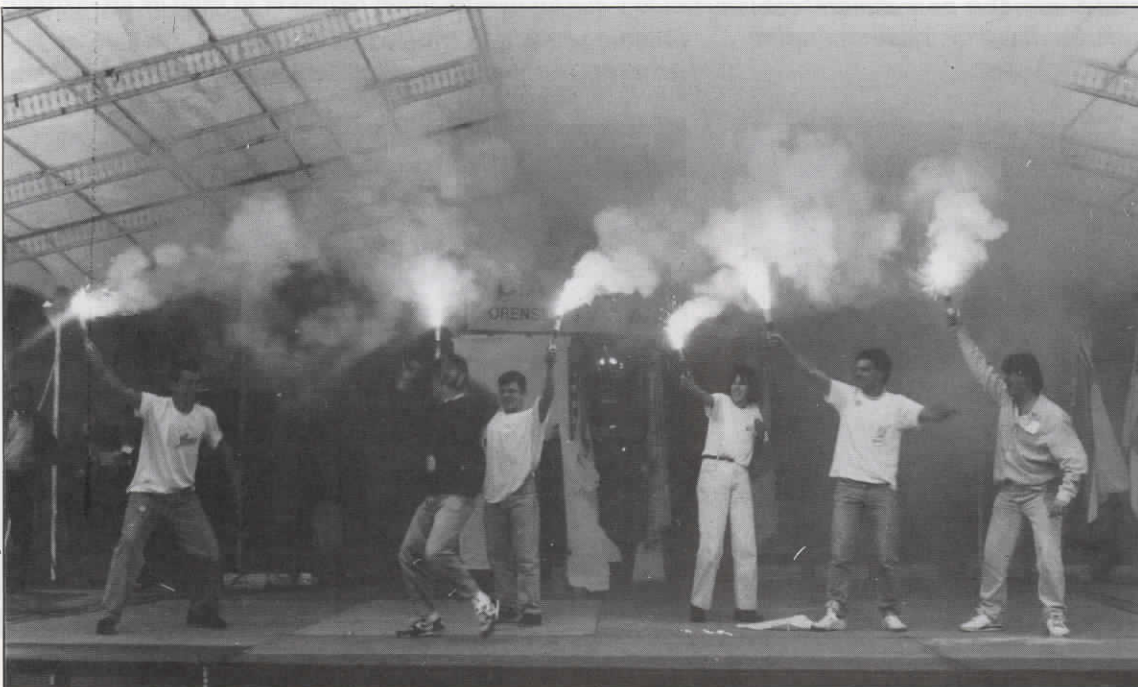


El Sr. Barja, de Santiago, en un momento de su representación de mimo.

Orense es, sería, un préstamo a devolver con intereses humanos a corto plazo...

Por eso nos reunimos hoy en Orense con nuestro programa amplio de danzas, mimo, teatro, canciones, conferencias, etc., para que sepáis que existimos y luchamos, que nos preocupamos por nuestra problemática y... que esperamos 364 días que deís un colegio a los niños sordos orensanos.

Félix J. PINEDO PEYDRO
Presidente de la Confederación
Nacional de Sordos de España



Grupo de Pantomima
del Círculo de S. de La
Coruña.

La Voz de Galicia

Am. Chem. Soc. 1984, 106, 158-160.

La Voz de Galicia, domingo, 29 de septiembre de 1990

La Plaza Mayor acoge esta mañana los actos del «Día del sordo en Galicia», que incluyen danza, canción, mimo y teatro

Orense (Redacción). La capital orensana acoge hoy la conmemoración del «Día del sordo en Galicia», convocado por la Federación de Asociaciones de Xordos do País Galego (FAXPG). Con esta celebración, el comité ejecutivo de Orense pretende ejercer una «intensa promoción y publicidad» para la creación de un colegio de sordos en la ciudad. Los actos se iniciaron ayer con una mesa redonda que trató «El lenguaje de signos, base para la educación del sordo», que contó con la asistencia de directivos y representantes de varios colectivos gallegos.

El programa para hoy se inicia a las once de la mañana, en la Plaza Mayor, con los discursos de bienvenida y pregón, éste último a cargo del presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, Félix Pinedo. A continuación están previstas actuaciones a cargo de varias asociaciones de allegados a sordos, concretamente de La Coruña, Orense, Lugo, Santiago, Ferrol.

grantes de cada colectivo participarán en danza en grupo, mimo individual, mini-teatro, danza en pareja y canción. Con ellos se pretende demostrar que «la persona sorda también tiene capacidad y una identidad propia, que afectan sobre todo a su forma de ser y a su psicología», destacan los organizadores.

Para despedir esta jornada de convivencia, a las dos y media de la tarde se servirá un «lunch» en los locales de la agrupación de sordomudos, sitos en la calle Ramón Cabanillas, número 10.

El lenguaje de signos

La federación de asociaciones gallegas solicita la defensa del lenguaje de signos y expresa su deseo de que «algún día los oyentes lleguen a signar con la misma fuerza y tesón que los sordos». También apunta que el reto de padres, profesores y amigos del sordo es precisamente la aceptación de ese lenguaje, hasta convertirse en «un medio de comunicación eficaz y

El PP pide a Educación que cree una escuela para sordos en Ourense

REDACCION
SANTAGO

El Partido Popular presentó ayer una pregunta parlamentaria para conocer si la Consellería de Educación la Xunta de Galicia tiene previsto construir en la ciudad de Ourense un colegio para sordos, ya que es la única capital gallega que no cuenta con esta clase de escuela. La diputada socialista, María Saldaña, preguntó si la Agrupación de Sordomudos de Ourense (ASO) esté "muy interesada" en la creación de un colegio apropiado y dotado de profesorado especializado como único sistema que permita obtener rendimientos docentes similares a los del resto de la población estudiantil.

Salida a otras ciudades

"De esta manera se evitaría la salida cada a otras ciudades de la Comunidad autónoma gallega, con el consiguiente distorsionamiento económico", añade la portavoz parlamentaria del Partido Popular.

Esta aspiración es evidente-
te legítima", agrega Pilar
rosa, quien considera intol-
le que sea Ourense la única
d de Galicia que no cuente
te tipo de centros.
nsiguiendo

los niños sordos de Ourense se encontrarán en las mismas condiciones de los de las otras capitales gallegas, pudiéndose integrar en la sociedad totalmente capacitados".

FARO DE VIG

El 'Día del sordo' se celebró en Ourense con ochocientos niños esperando una escuela

REDACCION
QUINSE

para los niños y sus familias.
Educación del sordo

A lo largo de todo este fin de semana se ha celebrado en Ourense el "Día del sordo", iniciativa que se ha llevado a cabo gracias a los esfuerzos realizados por la "Asociación de Sordomudos" de nuestra ciudad.

Esta asociación, sita en la calle Ramon Cabanillas, lleva diecisiete años funcionando y trabajando por la integración de un colectivo bastante numeroso en Qurense.

Por lo menos, según palabras de una colaboradora de este organismo, unos ochocientos niños ourenseños padecen esta deficiencia, por eso se plantean, como punto principal del programa de actos previstos para estos días, la creación de un colegio para la educación de estos jóvenes, algo que existe en todas las ciudades de nuestra comunidad autónoma menos en la nuestra, con el consiguiente perjuicio

Diversas personalidades en este campo han sido invitadas para la celebración de estos actos. Entre ellos destaca la presencia del presidente de la Confederación de Sordomudos de Madrid y los representantes de las asociaciones gallegas.

Los actos comenzaron ayer con una mesa redonda en la que se trataron varios temas, el primero versó sobre el tema de la educación del sordo y, en la segunda parte, se trató la espinosa cuestión de la apertura de un colegio de sordos en Ourense, algo necesario que está tardando demasiado tiempo en aparecer en nuestra ciudad.

Una especie de convivencia en los locales de la asociación cerró los actos en el día de ayer. Hoy domingo, a las 11 de la mañana, se procederá a la apertura del "día del sordo" en Galicia, llevada a cabo por el presidente de del

Hoy se celebra en Orense el «Día del sordo en Galicia»

Orense (Aso-
deración de
Xordos do País Galego Co-
mora hoy en la plaza Mayor de
Orense el «Día del sordo en Ga-
licia», con cuya promoción pre-
tende hacer una llamada de
atención para la creación de un
colegio de sordos en la mencio-
nada ciudad.

El pregón que oír-

Después de la muerte de la presidenta de la Confederación Nacional de Sordos de España, Félix Pinedo, actuarán asociaciones de sordos, de danza en grupo y en pareja, mimo individual, miniteatro y canción.

La m...
gallega solicita
lenguaje de signos y e...
deseo de que algún día
tes lleguen a signar
ma fuerza y tesón

y el presidente de Surde, las distintas "Asociación de las gallegas de este tipo, danza en grupo, mimo, teatro, danza en pareja y c...

Autoridades invitadas para la celebrac

Comité Ejecutivo y el presidente de la FAXPG ("Asociación de sordomudos gallega")

Un pregón por parte del presidente de la Federación Nacional

de Sordo
las actua
asociacio
tipo, danza en grupo, mimo, n
nateatro, danza en pareja y c

SUBVENCION PARA INTERPRETES Y CURSOS DE LENGUAJE DE SIGNOS

El Ministerio de Asuntos Sociales ha concedido, mediante resolución del 29 de julio de 1991 (BOE 1 de agosto), una subvención a la CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA, un total de TREINTA Y CINCO MILLONES DE PESETAS (35.000.000 ptas.) para la realización de programas de Cooperación y Voluntariado Sociales, de los convocados por orden de 27 de febrero de 1991, con cargo a la asignación tributaria del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, dentro de los límites del crédito consignado en el concepto 27.01.313L.481 para fines de interés social.

Dicha cantidad queda repartida de la siguiente forma:

1. INTERPRETES DE LENGUAJE DE SIGNOS

Contenido del programa:

Prestación del servicio de intérpretes de lenguaje de signos para las personas sordas que tienen dificultades de comunicación a la hora de resolver asuntos de diversa índole: jurídicos, médicos, laborales, gestiones de organismos oficiales o privados. El servicio se prestará a través de las Federaciones o Asociaciones Confederadas de cada localidad, excepto en la Comunidad de Madrid, que lo prestará directamente la Confederación.

Localización territorial:

Comunidad Autónoma	Provincia	Cuántía
COMUNIDAD VALENCIANA	VALENCIA	7.926.712
GALICIA	LA CORUÑA	3.963.356
COMUNIDAD DE MADRID	MADRID	1.146.576
CASTILLA LA MANCHA	CUENCA	1.981.678
BALEARES	BALEARES	1.981.678
	TOTAL	17.000.000

2. CURSOS DE INTERPRETES DE LENGUAJE DE SIGNOS

Contenido del programa:

Realización de un curso para la preparación de profesionales intérpretes de lenguaje de signos. El curso tendrá la duración de un curso lectivo.

Localización territorial:

Comunidad Autónoma	Provincia	Cuántía
COMUNIDAD DE MADRID	MADRID	4.500.000
GALICIA	LA CORUÑA	1.700.000
ARAGON	ZARAGOZA	1.350.000
COMUNIDAD VALENCIANA	VALENCIA	483.000
ANDALUCIA	GRANADA	8.367.000
CATALUÑA	BARCELONA	1.600.000
	TOTAL	18.000.000



PROGRAMA HELIOS

El pasado día 29 de octubre, la CNSE asistió a una reunión celebrada en el Ministerio de Asuntos Sociales, del Comité Nacional, representantes de las Direcciones Generales de las Comunidades Autónomas y de la Federación Española de Municipios y Provincias, los jefes de proyecto de las Redes Comunitarias CER y ALM, los miembros de los grupos de trabajo de Movilidad y Evaluación del Programa Helios, el responsable del Centro Nacional de Recogida de Datos para el sistema HANDYNET, la responsable nacional del Programa HORIZON, el jefe de la División de Acciones en favor de las personas con minusvalía de la DGV-4 (Sr. Wehrens) y otros representantes de ONGs españolas.

En primer lugar se nos presentó un balance del Programa Helios en España y de las Redes Comunitarias de Readaptación, Integración Escolar, Integración Social e Integración Económica, que fueron valoradas muy positivamente por los representantes gubernamentales, aunque bien es verdad, que las ONG presentes no tuvimos la oportunidad de participar plenamente ni en la elaboración ni en la evaluación de los programas.



Seguidamente se nos informó de la trayectoria del Programa HORIZON, al que se habían presentado un total de 91 proyectos españoles en el campo de las minusvalías, por un importe total de 16 mil millones de pesetas.

En relación al Programa Helios II, que se desarrollará desde 1992 a 1996, se nos presentó un proyecto de propuesta, que contempla los siguientes aspectos: prevención y ayuda precoz, readaptación funcional, integración escolar, formación y adaptación profesionales y empleo, Handynet y las nuevas tecnologías, Vida Autónoma, acceso a las actividades culturales, a la creatividad, a los deportes, al ocio y al turismo, familias y minusválidos de edad avanzada, protección social, económica y jurídica y cooperación con las ONG, información y sensibilización del público y de los medios de comunicación, coordinación nacional europea y una propuesta de estructura organizativa. En este punto del Programa Helios II, la CNSE espera que la administración colabore más estrechamente con las ONGs de manera efectiva, abriendo cauces reales de participación, ya que consideramos el punto de vista de la ONGs imprescindible en la toma de ciertas decisiones, como puede ser el caso del campo educativo.

En relación al Programa HANDYNET, cabe destacar el desarrollo positivo de este proyecto y el trabajo realizado por el CEAPAT, aunque a la fuerza ha de entristecer a la CNSE que la recogida de datos relacionados con la sordera aparezca en el último lugar del programa.

Finalmente, el señor Wehrens dirigió unas palabras a los presentes elogiando la labor realizada por el INSERSO y en general por todas las organizaciones españolas.



BOLETIN DE PEDIDO

D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **EL SORDO Y**

SU MUNDO, autor Félix Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **795** más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID

II JORNADAS ANDALUZAS SOBRE EDUCACION DE SORDOS



F.A.A.S.

3, 4 y 5 de octubre 1991

CONCLUSIONES GENERALES

Estas Jornadas se han centrado en el estudio del modelo educativo más conveniente que haga posible que las personas afectadas de este problema accedan a una educación integral y en todos los niveles educativos, hasta el nivel universitario. Asimismo, se pretende que las personas sordas queden integradas social y laboralmente y alcancen de esta manera la igualdad con el resto de la población española.

La idea principal que desde la educación ha de contemplarse es el Lenguaje de Signos. Sin éste se le impide gravemente a la persona sorda su desarrollo afectivo, social e intelectual, llevándole a una situación de mutismo que la incapacita para una adecuada inserción social desde la infancia. Teniendo entonces como base comunicativa el Lenguaje de Signos, la persona sorda ha de acceder de forma gradual al aprendizaje de otro idioma, en nuestro caso el español escrito, posibilitándole el acceso a la información escrita que facilitará la formación e información como ciudadano de la Comunidad en que vive. Además hará posible un desarrollo intelectual adecuado que en última instancia le va a permitir una óptima inserción en el grupo social de la comunidad en que vive.

Teniendo como base esta idea principal, estas jornadas se han centrado fundamentalmente en lo que serán las bases de un óptimo modelo educativo que tendrá como estructura la misma que se contempla en la Ley de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE). Aclarando que, si bien no se ha descendido al plano del proyecto educativo concreto, si se han puesto las bases filosóficas y técnicas que no se pueden subestimar a la hora de adoptar un proyecto educa-

tivo que facilite una adecuada integración escolar y social.

Estas jornadas se han articulado en torno a tres ejes principales: Lenguaje de Signos, modelo educativo bilingüe e integración (escolar y social).



1. El Lenguaje de Signos

Es el instrumento comunicativo natural del sordo, que le permite mantener una atención adecuada al mundo que le rodea y comprender y ser comprendido. Es, por tanto, una forma de comunicación que, desde el punto de vista lingüístico, está absolutamente legitimada. «El Lenguaje de Signos es un código o sistema lingüístico con sus propias reglas» (Angeles Rodríguez. Tesis doctoral. Universidad de Barcelona). Por tanto, la lengua de signos ayuda a estos individuos a un desarrollo afectivo, intelectual y social óptimos. Además, el sordo, desde niño, ha de conocer su estructura para que de esta manera pueda acceder más fácilmente el aprendizaje del segundo idioma. En el seno de la Federación Andaluza de Asocia-

ciones de Sordos se entiende que hay que fomentarlo como instrumento básico de identidad personal. Consecuentemente se espera de la Administración Estatal y Autonómica su reconocimiento oficial.

2. Modelo educativo bilingüe

La aproximación bilingüe es hoy el sistema por antonomasia de educación del sordo, ya que parte de las capacidades y potencialidades que tiene la persona sorda, es decir, ver. No así de sus dificultades: no oír.

Este bilingüismo en las personas sordas hay que entenderlo de la siguiente manera: el lenguaje de signos, adquirido de forma natural y como primera lengua, y el posterior aprendizaje de la lengua española (escrita).

Para el correcto desarrollo de este modelo es necesaria la presencia de maestros sordos y/o maestros con un profundo conocimiento en el lenguaje de signos que sepan, en ambos casos, transmitir información a los alumnos sordos. Esto es, profesores bilingües.

En el aprendizaje del español escrito se pueden utilizar sistemas complementarios de comunicación, a saber, sistema bimodal y el sistema de la «palabra complementada» (Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial. Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid).

3. Integración: Escolar y Social

Este proceso de integración debe de entenderse necesariamente en dos aspectos: el escolar y el social.

En cuanto al primero, el escolar, se propone una integración en el

colegio, bien específico o bien ordinario, con aula de integración en los mismos términos de explicación que contempla la LOGSE en su artículo 37.3. En el caso de centros ordinarios con aulas de integración, se propone como mejor fórmula la agrupación de varios niños sordos en la misma aula con el fin de facilitar el aprendizaje del segundo idioma y erradicar la sensación de aislamiento social que supondría el hecho de ubicar uno o dos niños por aula. En este caso la integración sería más igualitaria para ambas poblaciones, sordos y oyentes.

En cuanto al aspecto social hay que entender que la persona sorda por sus características particulares desde el nacimiento hace comunes las experiencias y vivencias al resto de las personas sordas. Estas circunstancias hacen que el sordo busque históricamente a otras personas sordas con las cuales poder comunicarse y compartir experiencias. Todo esto confiere a este grupo de personas la categoría de Comunidad y lo hace un grupo cultural con su propia idiosincrasia. Por tanto, los principios de integración pre-

vistos en la LOGSE con respecto al resto de los niños con necesidades especiales han de ser matizables por la Administración, entendiendo que está ante un grupo de personas con unos principios filosóficos y culturales muchas veces distintos al resto de la población y esto por la forma particular de percibir el mundo, principalmente a través de su particular forma de comunicarse (L.S.).

En definitiva, es conveniente indicar que con el fin de no dar lugar a discriminación social, la Administración debe escuchar a la comunidad sorda en todos aquellos aspectos que afecten a su vida como ciudadanos con plenos derechos. Se trataría, en definitiva, de erradicar barreras comunicativas y de esta manera proporcionar calidad de vida a estos ciudadanos y situarlos en el plano de la igualdad social.

Como conclusiones finales que sirven para subrayar y aclarar los contenidos anteriormente expuestos, destacamos los siguientes puntos:

1.º La Lengua de Signos es el instrumento básico y esencial de la comunicación de las personas sordas,

con el cual está asegurado su desarrollo afectivo, social e intelectual.

2.º Es importante la colaboración entre personas sordas y oyentes en colegios de integración.

3.º Es necesaria la elaboración de un proyecto óptimo de formación de profesores bilingües (en lengua de signos española o idioma español).

4.º Debemos destacar la necesidad imperiosa de un cuerpo de intérpretes con el fin de apoyar a las personas sordas que actualmente están integradas en la Universidad.

5.º Desde la comunidad sorda y desde la Administración debe apoyarse cualquier proyecto de investigación que sirva para el desarrollo e integración de las personas sordas.

6.º Queremos subrayar, como punto muy importante, la presencia significativa de personas sordas en estas jornadas, no sólo cuantitativa, sino también cualitativamente, por el nivel de sus intervenciones, lo cual demuestra la motivación constante y creciente de las personas sordas por el acceso al mundo cultural general.

M. Mariano VERA MARTINEZ
Psicólogo

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Ptas. 2.968 (Inc. IVA)

☐ US\$ 48 (certificado, extranjero)

☐ US\$ 38 (correo normal, extranjero)

Señale con una X en
los recuadros elegidos.

Mediante: ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

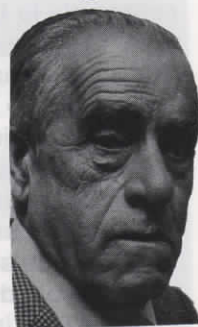
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F

28028 MADRID



MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN



Recuerdos de mi vida (23)

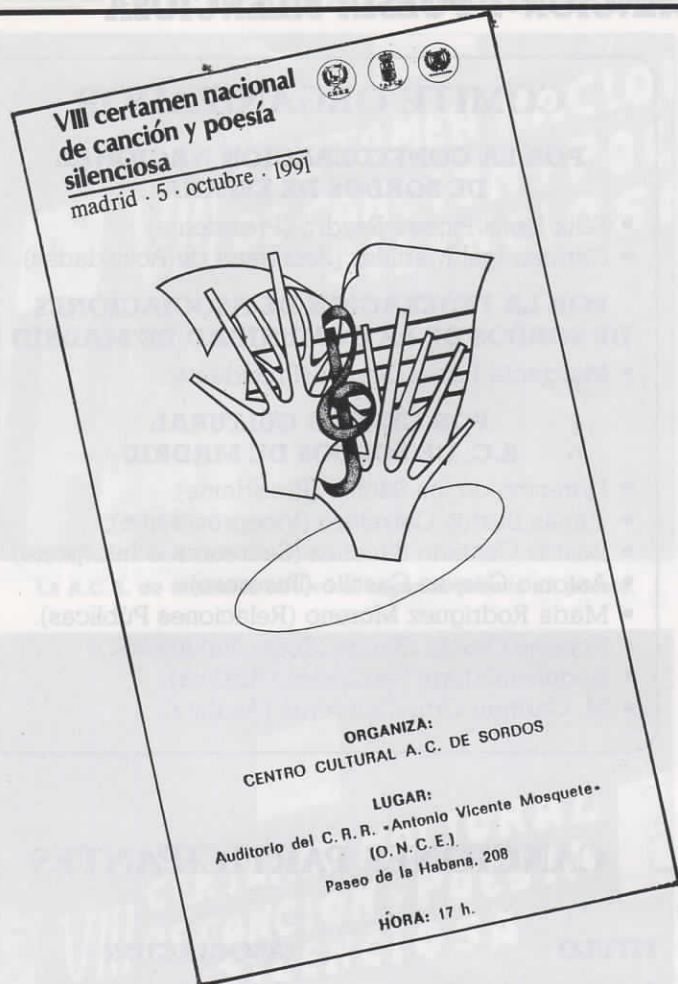
Retrocediendo en mis recuerdos, diré que cuando terminé mi convalecencia nos trasladamos a la calle Abascal, como ya he dicho. Quise volver a ser como antes y juntarme con la chiquillería del barrio, sufriendo el primer desengaño y la única vez que he llorado por mi sordera, dándome cuenta que me encontraba en otro mundo diferente al de ellos. Intenté hacerme amigo de ellos y ellos fingieron que lo eran, pero para hacerme burlas que no podía oír. Un día, desde el balcón de mi casa les llamaba la atención con un espejo y les decía que me esperasen para jugar. Mi madre me escribió en un papel que no volviese más con ellos, pues en cuento me veían decían a coro: «Sordera, sordera, ya te puedes preparar». Entonces lloré amargamente y no volví a tratarlos. Busqué ansiosamente a los sordos sin encontrarlos. Alguna vez veía algunos sordos adultos y los seguía, pero como no los conocía y mi timidez era muy grande no me atrevía a hablarles. Tardé mucho tiempo en encontrar algún compañero de colegio.

Mi padre, sin dejar el trabajo en casa de la condesa, era colaborador del asilo de huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús, un gran edificio en la calle de Claudio Coello. El asilo tenía amplios talleres de imprenta, litografía, encuadernación y zapatería, que eran explotados comercialmente y servían de aprendizaje a los huérfanos. Los talleres daban a la calle de Juan Bravo, 3. Estaba regido por la Comunidad de los Hermanos de las Escuelas Cristianas. Hablé con el director y entré en el taller de encuadernación como aprendiz. El maestro de taller era un viejecito que no hacía más que mandar y estar sentado leyendo el periódico. No le vi trabajar nunca ni enseñar nada a los chicos, todo lo dejaba en manos de los oficiales y ayudantes. Yo había salido del colegio de sordomudos muy acoquinado y tímido, pues observé que los sordomudos al hablar por señas eran más atendidos que yo en sus relaciones con la gente. El complejo me vino a causa de que como yo hablaba perfectamente, la gente, pese a que yo les decía que no oía nada, se empeñaba por chillarme al oído, como se hace con los sordos (duros de oído). Por ello opté por hacerme el sordomudo con las personas que no conocía. Me dio buen resultado, pues me hablaban como yo les hablaba. Mi padre se lo advirtió al maestro, para que no le extrañase que no hablase o fuese a fingirse hablar mal y poco, como había visto hacer a los sordomudos. Claro que en cuando tuve confianza con todos, ya no hubo necesidad de hacerme el «mudo» y era de los más charlatanes, muchos de los chicos aprendieron a entenderse conmigo por medio de la dactilología. Corría el año 1916, yo me encontraba a gusto allí, pues era el único aprendiz no asilado de todos los talleres. Algunos chicos empezaron a tenerme envidia y hacerme burlas, que, dado mi carácter, terminaban en peleas y desorden en el taller, pues yo no podía tolerarlas. Estuve a punto de dejar el taller o de

que me echaran de él. Todo se arregló al separarme de los chicos y estar en otra nave con los oficiales y ayudantes, había dos naves en la encuadernación, una en la que se hacían los libros de lujo y la otra los trabajos llamados de mostrador o de batalla, desde entonces estuve en la primera, tranquilo y aprendiendo bien el oficio. Intimé grandemente con algunos de los oficiales, que me estimaron mucho, pero nunca los chicos. Al poco tiempo el viejo maestro murió y quedó de director el dorador. Fermín Mercante, éste metió en el taller a su hijo Fernando, de mi misma edad. Desde entonces todo cambió allí, me hice amigo de Fernando y ¿cómo no?, teniendo el mismo carácter que yo, nos pegamos frecuentemente, nunca en el taller, en la calle, continuando siendo amigos. Mediaba el año 1917 cuando esto sucedía, Fernando sólo se parecía a mí en el carácter pendenciero, pero no en lo demás, pues él era cruel y yo generoso en extremo, por lo que la amistad no pudo durar mucho tiempo, pero teníamos que convivir en el taller.

Lo que me separó definitivamente de él fue un episodio que pudo constituir una tragedia, después una burla que me hizo que nunca le perdoné. Con el que verdaderamente intimé y creo hubiese sido mi mejor amigo, pese a nuestra diferencia de edad, fue un oficial del taller, al que yo servía, se llamaba Rafael Navarro Madero. Murió prematuramente, sintiendo yo su muerte más que ninguno de sus compañeros. Más adelante hablaré de esta entrañable amistad, la cual hizo nacer en mí la ilusión de hacerme torero, ayudándome él a ello. Dejemos esto por ahora y sigamos con Fernando. Uno de los oficiales del taller había adquirido en el Rastro una pistola de rueda con seis balas en la recámara. Intentó vendérmela a mí y a otros, pedía seis pesetas; nadie la quiso, por parecer cara y peligrosa. En aquel tiempo, pese a estar prohibido, era fácil comprar públicamente armas de fuego, y en el Rastro se vendían mucho. Fernando la compró, dijo que para guardarla en su casa, sin que su padre lo supiese. El vendedor le dijo que sacara las balas y no las pusiese nunca en la pistola, enseñándole a sacarlas y meterlas, teniendo cerrado el seguro del gatillo para que no se disparasen. Fernando hizo caso omiso del consejo y la sacaba frecuentemente para jugar y asustar a los chicos que subían de la imprenta —que estaba debajo del taller— las resmas de papel impreso. Una de las veces, en el momento preciso de pasar uno de ellos, Fernando sacó la pistola y disparó, la bala salió rozando la cabeza del muchacho, que casi se desmayó del susto, por un milagro no lo alcanzó. Fernando tiró el revólver y se escapó corriendo. Al ruido de la detonación salió su padre del despacho, enterado de lo que había pasado, sacó la bala que había quedado incrustada en la pared.

(continuará)



VIII CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA

Madrid, 5 de octubre de 1991

El Centro Cultural Acción Católica de Sordos de Madrid ha vuelto a organizar, con dificultades económicas (sin ninguna subvención y únicamente la cesión del local —magnífico, por cierto— por parte de la ONCE, que agradecemos), con participación escasa y algún problema de última hora..., pero el VIII Certamen Nacional de Canción y Poesía Silenciosa salió adelante que es de lo que se trataba; ahora, cuando la continuidad de estas actividades está cada edición más y más en el aire, ante la falta de ayudas. Tanto que el pronóstico se hace cada vez más pesimista.

Por ahora, por este año, una actividad más a salvo y encima con brillantez. Gracias pues al Centro Cultural Madrileño, a su directiva y a su Comité Ejecutivo.

En cuanto al certamen en sí, sólo repetir (como vengo haciendo últimamente año tras año, sin que nadie parezca hacerme mucho caso) que el Lenguaje de Signos jamás debe seguir la estructura del oral. Así tenemos una especie de Bimodal o «Gramatical Signado», que resulta totalmente contraproducente frente a la belleza real, propia, de un Lenguaje de Signos cuyos defensores más acérrimos podrían, por cierto, ocuparse de estos motivos reales con mayor atención.

Félix Jesús PINEDO PEYDRO



Primer premio en la modalidad de poesía (Asociación de Sordos de Cádiz).



Mejor autora de canción (Asociación de Sordos de Soria)

VIII CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA

En general he de expresar mi satisfacción por el desarrollo del Certamen, que, sin pecar de vanidosos, podemos decir que fue un éxito de participación y calidad, aunque los problemas económicos, siempre acuciantes, nos han tenido y nos tienen todavía pendientes de un hilo.

Como siempre, antes de comenzar el Certamen todos estábamos muy nerviosos, problemas que surgen a última hora, cambios que le hacen a uno pensar que las cosas no van a salir bien. Pero al final, gracias a la ayuda de todos, pudo celebrarse este Certamen, que reunió una vez más a personas sordas de todas las provincias para compartir sus anhelos y expectativas.

Desde estas líneas quisiera agradecer a la Fundación ONCE su mediación en la cesión gratuita del Auditorio, donde tuvo lugar el Certamen, ya que de otra forma éste no hubiera podido celebrarse. Una vez más, nuestro Ministerio de Cultura ha permanecido insensible a nuestras solicitudes de ayuda para poder realizar nuestras actividades culturales. Quizá en el futuro la ilusión y las ganas de organizar estos certámenes se nos agoten, cansados de esperar una comprensión por parte de las autoridades públicas que nunca llega, y un día, estas actividades que nos hacen crecer como seres humanos, simplemente desaparezcan y nos quede sólo un terrible silencio que caerá sobre nosotros como una losa y nos aisle aún más. Ojala no sea verdad y continuemos luchando por un hueco dentro de esta sociedad que sigue sorda a nuestras peticiones. Pero, mientras tanto, quedan esas canciones que salen del silencio, y esos poemas que nos han hecho vibrar a todos. Espero que el año próximo pueda volver a celebrarse este Certamen, aunque ciertamente el futuro no es muy optimista.

Por último, agradecer a la CNSE su aliento y apoyo en la organización, y a todos los miembros del Comité Ejecutivo que han trabajado muy duro. Gracias, en fin, a todos, porque sin cada uno de vosotros, amigos sordos, este Certamen no se hubiera celebrado jamás.

Florencio DE LOS SANTOS
Presidente del Comité Ejecutivo

PUNTUACION				
CANCIÓN			POESIA	
ASOCIACION	TITULO	PTS.	ASOCIACION	TITULO
1 A.S. MADRID	AMOR	20	1 A.S. ELCHE	AMOR DE MI
2 A.S. NAVARRA	ECOLOGIA	18	2 A.C.S. MÓSTOLES	BLANCA LUNA ALLÁ EN EL CIELO
3 A.S. FUENLABRADA	NO PUEDO MARCHAR	27	3 A.S. JEREZ DE LA FRONTERA	LA ESPINA DE LA ROSA
4 A.C.S. MÓSTOLES	HOY TE CANTO	15	4 A.S. ALBACETE	POR UN MUNDO MEJOR
5 A.S. SABADELL	¿POR QUÉ ME ENGAÑAS?	24	5 A.S. SABADELL	A TI, MUCHACHITA
6 A.S. NAVARRA	JUVENTUD COMPROMETIDA	23	6 A.S. CÁDIZ	EL BEBÉ SIN OÍR NADA
7 A.S. ELCHE	SIN PODER GRITAR	20		
8 C.C.S. SEVILLA	PROCURA HABLARLE TÚ	17		
9 A.S. CÁDIZ	LUNA MÍA	19		
10 A.S. VALENCIA	SI PUEDES OLVIDAR	20		
11 A.S. JEREZ DE LA FRONTERA	LO QUE DUELE EL AMOR	15		
12 A.P.S. VALLADOLID	YO SOY	16		
13 A.S. SORIA	PALABRAS, SÓLO PALABRAS DE AMOR	20		
14 CECUACCASOR (MADRID)	TODO MARCHA BIEN	19		
15 CECUACCASOR (MADRID)	VIVO SOÑANDO	24		

Cuadro de puntuaciones.

COMITE ORGANIZADOR

POR LA CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

- Félix Jesús Pinedo Peydró (Presidente).
- Carmen Igal Martínez (Secretaria de Actividades).

POR LA FEDERACION DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE LA COMUNIDAD DE MADRID

- Margarita López García (Presidente).

POR CENTRO CULTURAL A.C. DE SORDOS DE MADRID

- Florencio de los Santos (Presidente).
- Tomás Bustos Carretero (Vicepresidente).
- Beatriz Cantano Sánchez (Secretaria e Intérprete).
- Antonio Cuevas Castillo (Tesorero).
- María Rodríguez Moreno (Relaciones Públicas).
- Roberto García García (Técn. Iluminación).
- Angeles Ortega Fernández (Azafata).
- M. Carmen Ortiz Contreras (Azafata).

CANCIONES PARTICIPANTES

TITULO

Amor
Ecología
No puedo marchar
Hoy te canto
¿Por qué me engañas?
Juventud comprometida
Sin poder gritar
Procura hablarle tú
Luna mía
Si puedes olvidar
Lo que duele el amor
Yo soy
Palabras, sólo palabras de amor
Todo marcha bien
Vivo soñando

ASOCIACION

A.S. Madrid
A.S. Navarra
A.S. Fuenlabrada
A.C.S. Móstoles
A.S. Sabadell
A.S. Navarra
A.S. Elche
C.C.S. Sevilla
A.S. Cádiz
A.S. Valencia
A.S. Jerez de la Frontera
A.P.S. Valladolid

A.S. Soria
Cecuaccasor (Madrid)
Cecuaccasor (Madrid)

POESIAS PARTICIPANTES

TITULO

Añoranza de mi tierra
Blanca luna allá en el cielo
La espinosa de la rosa
Por un mundo mejor
A ti, muchachita
El bebé sin oír nada

ASOCIACION

A.S. Elche
A.C.S. Móstoles
A.S. Jerez de la Frontera
A.S. Albacete
A.S. Sabadell
A.S. Cádiz

VIII CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA



La A.C.S. de Móstoles obtuvo el segundo premio en poesía.



Mejor canción:
«No puedo marchar»,
de A.S. de Fuenlabrada.



Comité ejecutivo y azafatas.



La poesía «La espina de la rosa» obtuvo el premio al mejor autor (A.S. Jérez Ftra).



Canción: segundo premio (A.S. de Sabadell).



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia

Arte

Jurídica

Consejos

Biografías

Religión

Olimpismo

Fauna

Biblia

Deportes

Turismo

Geografía

Cine

Teatro

C. E.

Países

OTAN

Política

Filatelía

Literatura

Por J.C.P.

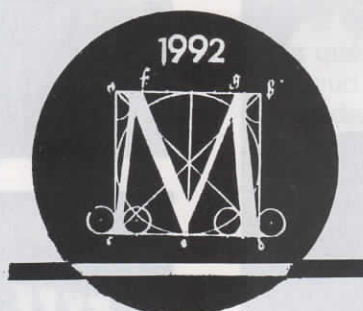
—Sr. Director: sabemos que el año que viene la Capital Europea de la Cultura será Madrid, pero pregunto en qué ciudades se realizó en años anteriores, y qué actividades culturales se hicieron. (R.E.Z. Madrid).

—La iniciativa fue propuesta por la entonces Ministra de Cultura de Grecia, Melina Mercuri.

Cada año, desde 1985, la Comunidad Europea designa a una de las ciudades de sus estados miembros como Capital Europea de la Cultura.

Atenas, cuna de la cultura occidental, fue la primera ciudad elegida, a la que siguieron Florencia (1986), Amsterdam (1987), Berlín (1988), París (1989), Glasgow (1990) y Dublín (1991), ciudad ésta que pasará el testigo a la capital del Estado Español. A Madrid le seguirán Amberes (1993) y Lisboa (1994).

El 27 de mayo de 1988, el Consejo de Ministros de la Comunidad Europea designó a Madrid como Capital Europea de la Cultura 1992. Madrid tiene la obligación por mandato comunitario de mostrar su riqueza cultural y de acoger numerosas actividades, muchas de ellas de diálogo entre culturas, a las puertas de la Europa sin fronteras.



MADRID

Capital Europea de la Cultura

Con objeto de organizar el conjunto de las actividades programadas (danzas, teatros, exposiciones, coloquios, ferias, opera, conciertos, etc.), se creó un consorcio de entidades públicas, denominado Consorcio para la Organización de Madrid Capital Europea de la Cultura 1992 (COM '92), constituido por el Ayuntamiento de Madrid, la Comunidad Autónoma de Madrid y la Administración del Estado, que delegó en el Ministerio de Cultura. Su fin es la promoción, fomento y coordinación de las actividades y programas que ejecuten sus miembros con motivo de la manifestación de la Capital Europea de la Cultura, así como la realización de las actividades y programas que acuerde a través de sus órganos de gobierno. Preside su Junta de Gobierno el alcalde de la ciudad, el vicepresidente primero es el ministro de cultura, y el vicepresidente segundo, el presidente de la Comunidad Autónoma de Madrid. El director general, elegido por acuerdo de las tres administraciones, es Pablo López de Osaba.

XI CERTAMEN NACIONAL DE PANTOMIMA DE SORDOS

Cádiz, 12 de octubre de 1991

Pasa otro Certamen Nacional dejando su huella impresa en esa Asociación de Cádiz que ya engrosa entre las organizadoras: hasta la fecha sólo había participado con más o menos fortuna y queriendo organizar, pero nunca había sido posible. ¡Por fin ya pasó «su» Certamen!

Una organización volcada en hacer grata la estancia de participantes y público en general, pero se notaba la falta de experiencia que para lo futuro no podrá alegar: habrá que demostrar la madurez adquirida, ¿sí, amigos?

Poca entrada en un aforo bastante amplio y aceptable, para la movilidad de los actuantes. No hubo, por desgracia, apenas eco en los medios de comunicación y, por ello la asistencia escasa a pesar de corresponder en día festivo el del Certamen. Habría que hacer mucha más propaganda con estos Certámenes Culturales, como en la mayoría de ciudades donde recaen vienen haciendo. Por tanto, amigos gaditanos, a subsanar el olvido para el próximo, que esperamos solicitéis pronto, dado vuestro entusiasmo bien demostrado y que medios humanos estoy segura tenéis por lo que comprobé personalmente. ¡Animo y adelante!

Complace resaltar la aportación artística de esta actividad comprobada en la actuación de alguna de las obras presentadas, aunque podía haber sido en todas, dada la veteranía de los grupos actuantes. Como triunfadores absolutos en pura pantomima, actuación, iluminación y música, lo fue el grupo de la Asociación de Sordos de Bilbao; ¡enhorabuena por vuestro bien hacer! Muy me-

recido el triunfo, aunque también hubo sorpresas agradables que merecieron premiarse y así actuó el jurado con total imparcialidad, como comprobé en todo momento. Cádiz mereció ese segundo premio al mejor grupo y era justo. Su originalidad de argumento, aceptable pantomima e iluminación adecuada, así como la música que se nos dijo apropiada, la hicieron merecedora del premio.



Elche se repite en su acostumbrada comicidad, aunque en esta ocasión tuvo su buena originalidad creativa. Las más veteranas, o de las más, tuvieron menor fortuna al elegir temas y adaptarlos a una pantomima dudosa; más parecía teatro mudo que lo que el certamen indicaba.

Quiero resaltar, por ser importantísimo, el jurado oyente que la Federación Andaluza consiguió. Así deben actuar todas las Federaciones y de no haberla en la Asociación que organiza, pedir en los organismos competentes de su

localidad, las personas cualificadas para el desempeño de su cometido. No sería preciso recomendar imparcialidad en la valoración de actuaciones (bien sea pantomima, teatro, etc.), si se contase con profesionales que no precisan de advertencias. Que no haya «favoritismos», por favor; va en perjuicio de la asociación organizadora, si tal se hace.

Si bien los nombres que en el programa estaban impresos no pudieron actuar por compromisos ineludibles de última hora y esto sí deploramos, fueron reemplazados por otros no menos profesionales y quedaron gratamente impresionados por lo que vieron. El jurado sordo actuó tan correctamente como acostumbra, sin dejarse influenciar por causas ajenas a su imparcial cometido.

Resumiendo: Un certamen que pudo ser mejor si grupos muy veteranos hubiesen escogido para sus actuaciones mejor pantomima. Que para el próximo certamen sea así.

Los jurados oyentes fueron: Antonio Campos Bernal, profesor de interpretación; Juan Motilla Brito, profesor de pantomima, ambos pertenecientes al Instituto de Teatro. Centro Andaluz de Teatro.

Inés POLO



La Asociación de Sordos de Bilbao obtuvo el primer premio al mejor grupo, dirección, música e iluminación.



Cádiz consiguió el segundo premio en grupo, dirección e iluminación.



COMITE EJECUTIVO

Presidente: Hipólito Sainz Oliva.

Vicepresidente y Responsable Hotel: Alfredo Gómez Fernández.

Secretario: Francisco Collado Luque (oyente).

Tesorero: Emilio Ledesma Romero.

Intérprete: Aurora María Ramírez López (oyente).

Coordinador de Escena: Antonio Sánchez Mancha.

Vocal y Responsable Entrada: Antonio Sánchez Baro.

Vocales: Rosalía González García.

José Casal Gómez.

Dolores Canto Polanco.

Juan Antonio Martínez V. Sánchez.

Amparo González García.

María Isabel Canto Polanco.



Francisco R. Fornies fue el mejor actor del Certamen (A.S. de Elche).



Momento de la actuación de Engracia Palomo, mejor actriz (A.S. de Málaga).



Momento de las representaciones de los grupos de Elche, Bilbao, Gijón y Centro A. de Madrid.



JURADO CALIFICADOR

Presidente de Jurado (sin voto):

Carmen Igal Martínez,
Secretaria de Organizaciones Culturales CNSE.

José Miguel Ardenaz Larumbe,
Asociación de Sordos de Navarra.

José María Magdaleno,
Asociación de Sordos de Valencia.

Federico Gil Galán,
Agrupación de Sordos de Granada.

Antonio Campos Bervel,
Profesor de Interpretación.

Juan Motilla Brito,
Profesor de Pantomima, Centro Andaluz de Teatro.



Reportajes

ESTADOS UNIDOS - CANADA: El gigantismo americano

Por Ricardo GARCIA LUCAS

Como el programa era interesante y coincidía con mi período vacacional, elegimos esta ruta para disfrutarlas: Esther Ariznabarreta, de Vitoria, y Ricardo García, de San Sebastián.

Salimos con el grupo el 1 de agosto, desde Donostia. Pernoctamos en Madrid y a la mañana siguiente nos presentamos en el aeropuerto de Barajas, vuelo de PAN-AM americana. Cuando uno creía que con los impresos del visado era suficiente para conocerme a fondo, resulta que antes de darnos el billete de embarque y facturar la maleta, le hacen a cada uno un montón de preguntas más, de manera que deben conocer hasta el color de la entretela de mi americana (chaqueta, para que no se interprete mal), pero uno está acostumbrado a pasar por todo; así que a las 12,50 despegamos en dirección a Nueva York. Nunca había tenido tantos controles y tantas preguntas para embarcar, es engorroso, pero necesario por seguridad, y más tratándose de una compañía americana. A las 15,15 nos dan la comida, a las 19 (13 hora de Nueva York) una cosa que no sé si es comida, me-



Washington, tumba de John Kennedy en el cementerio de Arlington.

rienda o cena, y a las 14,10 aterrizamos en el aeropuerto Kennedy. Salir del avión y larguísima cola para hacer unos lentísimos trámites de entrada hasta las 16,20, y de aquí al hotel, en pleno Manhattan, a través de un puente-túnel super saturado de tráfico; total, que llegamos al hotel a las 18,20 horas, cuatro largas horas después de aterrizar.

El día 3 salimos en autobús a las 9,30 en dirección a Filadelfia-Washington (372 km). A la primera ciudad llegamos a las 11,30 visitando el Museo de Arte Moderno, la parte antigua con la primera calle del Estado, Campana de la Libertad, la tumba de Franklin, así como el Independence Hall, modesto edificio de ladrillo rojo desde donde surgió este gran país, pues aquí se firmó la Declaración de Independencia y la Constitución de los Estados Unidos. A las 14,15 salimos hacia Washington, a donde llegamos a las 17.

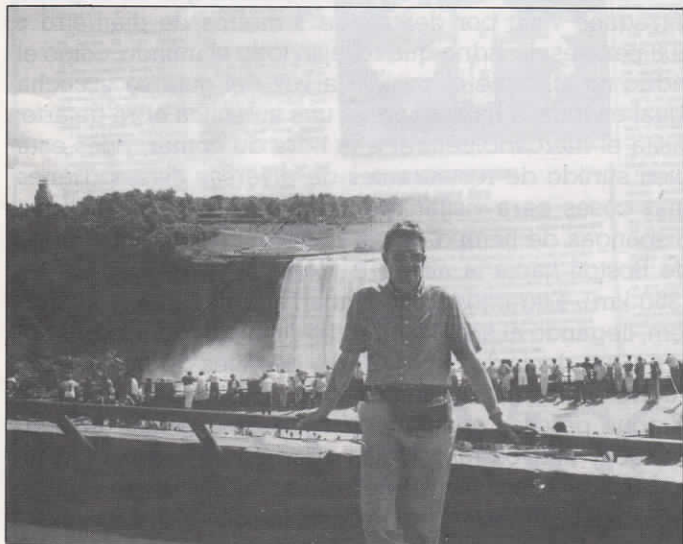
Después de alojarnos hicimos una excursión por la Avenida de las Embajadas, vimos la Catedral, que se empezó a construir en 1907 y se ha acabado en 1991 por falta de dinero; el monumento Iwoima, en memoria de los héroes de las guerras; el teatro Kennedy, majestuoso



Filadelfia, la calle más antigua del Estado.



Washington, la inevitable foto ante la Casa Blanca.



Cataratas del Niágara.



Encima de mi cabeza el árbol Arce, símbolo de la bandera del Canadá que se ve en el centro.

edificio capaz para 6.000 personas. A la mañana siguiente continuamos con la Casa Blanca, monumentos a Washington, Licon, Jefferson, cementerio de Arlington, donde hay tumbas de 260.000 soldados caídos en combate, también están las tumbas de los hermanos Kennedy; río Potomac, Galería de Arte Nacional, Museo Espacial, Capitolio, etc.

El día 5 salimos de Washington hacia Corning-Niágara (650 km). Después de una breve parada llegamos a Corning, a las 14 horas. Comemos y visitamos el museo del Vidrio, el más grande del mundo, se puede ver desde un vidrio de hace dos mil años, hasta el del futuro —una fibra de vidrio—, vimos también fabricar objetos de ese material en modernas instalaciones. A las 17,15 seguimos el camino y, pasando por Búfalo, llegamos a Niágara Falls a las 20 horas. Pasamos la frontera y nos alojamos en el hotel lado del Canadá (trámites de frontera muy rápidos). Por la noche cada uno recorre a su gusto la ciudad, pudiendo ver las cataratas iluminadas —las cataratas son como parte de la ciudad, tanto en el lado USA como en el del Canadá. A la mañana siguiente visitamos las cataratas bajando al túnel escénico, bajas en ascensor unos 35 metros, y luego recorres a pie el túnel por debajo de las cataratas unos 200 metros. Tiene 3 miradores desde donde puedes ver caer el agua en impresionantes torbellinos. Visitamos también el Reloj Floral, Parque Reina Victoria, etc. Después de comer, la Torre Skylon, situada al borde de las cataratas y a unos 200 metros de altura —el restaurante es giratorio, tarda una hora en dar una vuelta completa y mientras comes divisas una soberbia panorámica—. Salimos de Niágara a las 15,30 para llegar a Toronto (150 km) a las 17,30, ciudad de dos millones y medio de habitantes, importante centro industrial y comercial. Aquí puedes visitar la Universidad, Casa Lomas, Chinatown, el modernísimo y original Ayuntamiento, obra de un arquitecto japonés, la Torre CN, Mercado Lawrence y la misma ciudad. El día 8 partimos de Toronto a las 9,15 en dirección a Ottawa (440 km). Paramos en Rockport para hacer un crucero de una hora por el río San Lorenzo, visitando las mil islas, muy bien cuidadas, con artísticas casas y bellos monumentos. Continuamos el viaje para llegar a Ottawa a las 17,15. Ciudad limpia, rodeada de parques con flores muy bien cuidados, posee 9 km de canales que en invierno se hielan sirviendo como pista de patinaje. Como capital del Canadá puedes visitar el Parlamento el interior, en el exterior se suele realizar el cambio de guardia, presenciado por mucha gente y de noche un espectáculo de luz y sonido. Las residencias de embajadores, la casa del líder de la oposición (se cuenta que en esta casa se refugió durante la 2.ª guerra mundial la Reina Juliana de Holanda, mientras su país era invadido por los alemanes, como estaba embarazada dio aquí a luz a su hija Margarita, como agradecimiento, Holanda manda todos los años miles de bulbos de tulipanes que dan origen a la fiesta de los tulipanes), puedes visitar también el distrito residencial, la granja experimental, etc. El día 9, a las 14,15 salimos de Ottawa en dirección a Montreal (203 km), a donde llegamos a las 16,30. Montreal es la 2.ª ciu-



**Toronto, el moderno
Ayuntamiento.**

dad del mundo de habla francesa y la más grande del Canadá, su nombre se deriva de uno de los montes de los alrededores, el monte real (Mont-Real) y que puedes visitar, pues desde ahí se divisan preciosas vistas de la ciudad. También puedes visitar —entre otras muchas cosas— el complejo olímpico donde se celebraron las Olimpiadas de 1976, la Iglesia Notre Dame, perfecta réplica de la de París; la Ville Marie, centro de compras ultramoderno; barrios residenciales y darte una vuelta por la Avenida Sta. Catherine e inmediaciones. Montreal tiene varios centros comerciales subterráneos comunicados entre sí por el metro, esto facilita enormemente las compras en invierno, donde la temperatura exterior puede alcanzar los 20 grados bajo cero. Precisamente el crudo invierno hace que la villa olímpica donde se alojaron los atletas resulte en la práctica un fracaso una vez acabados los juegos, el edificio original y bonito, con terraza-mirador en escalera del primer al último piso que en invierno resulta un engorro por las abundantes nieves más el hielo. El día 11 salimos a las 8,45 en dirección a Québec (258 km), a donde llegamos a las 11. Esta ciudad fue fundada por los franceses en 1608 (naturalmente los primeros pobladores de la región fueron los indios), pasando, siglo y medio después, a poder de los ingleses. La ciudad está dividida en dos partes: la alta y la baja. La primera está rodeada de una muralla y encierra los cuarteles, las casas particulares más notables, las iglesias, los edificios públicos; la baja está debajo del promontorio y es el barrio comercial, allí están situados los muelles y las casas exportadoras de madera, cuero,

calzado, pieles, etc. La ciudad es relativamente pequeña y muy bonita, no en balde es llamada la «Joya de América». Puedes visitar monumentos, el Parlamento, el antiguo Quebec, etc. El día 12 salimos de Quebec en dirección a Boston (750 km). Llegamos a la frontera USA (por el estado de Maine) a las 10,15 donde paramos para gastarse el sobrante del dinero del Canadá; 15 minutos de trámites de frontera y reemprendimos viaje a las 11,25; parada en el camino para comer y llegamos a Boston a las 18,15.

Boston es una de las ciudades más antiguas de la nación. Aquí pasaron los acontecimientos que desembocaron en la Guerra de la Independencia, en 1775. Puedes visitar la famosa Universidad de Harvard, donde hay estudiantes de todo el mundo y una de las más grandes; el pub Cheers, donde se filmó la famosa serie de TV y donde te piden el pasaporte para entrar; el complejo Copley, con interesantes curiosidades; el Museo de la Cienciología Cristiana, en cuyo interior está el Maparium, palabra inventada para describir una habitación que es el globo terráqueo visto por dentro, de 9 metros de diámetro y 608 paneles de vidrio que reflejan todo el mundo, como el vidrio no absorbe el sonido la voz del guía se escucha igual en toda la habitación, es una auténtica obra de arte; visita el mercado central a la hora de comer, pues está bien surtido de restaurantes de diversas clases. Tienes más cosas para visitar que quedan a tu gusto y según dispongas de tiempo. A las 14 horas del día 13 salimos de Boston hacia la última ciudad del viaje: Nueva York (350 km). Entramos en la ciudad por el Bronx y el Harlem, llegando al hotel del centro de la ciudad a las 19 horas. ¡Qué decir de Nueva York!, después de nueve años vuelvo a ella; la encuentro igual, pero muy cambiada, aunque parezca contradicción. Casas que han desaparecido y nuevos rascacielos adornan el horizonte vertical. Si la anterior vez me atreví a adentrarme en el barrio negro del Harlem andando hasta la calle 110, esta vez fui hasta la 125 (en el autobús turístico, por si acaso), impresionada tanta miseria, casas viejas abandonadas con signos de estar habitadas a saber cómo; suciedad.



Mil islas, una de ellas.

(continuará)



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



**FEDERACION
DE ASOCIACIONES
DE SORDOS
DE LA COMUNIDAD VALENCIANA**

VI CAMPAMENTO DE CONVIVENCIA

La Asociación de Sordos de Elda organizo el pasado mes de septiembre el VI Campamento de Convivencia de FESORD Comunidad Valencia, en el término municipal de Navalón (Valencia).

Hubo una participación masiva de socios de las distintas asociaciones que forman esta Federación. Tenemos que destacar la buena organización del Comité responsable que, aunque poco numeroso, fue estu-
penda.

A lo largo del fin de semana se realizaron distintas pruebas culturales, lúdicas y deportivas. Algunas de ellas muy innovadoras y que fueron muy del agrado de los grupos mixtos de participantes.



Uno de los juegos consistente en hacer equilibrio en la piscina.



Grupo de participantes en la acampada de convivencia.



El presidente del comité, Alfonso Molina, dando la bienvenida a los asistentes.





ASOCIACION DE SORDOS RIOJANOS

CRONICA DE ACTIVIDADES

Comenzamos esta breve crónica con la enumeración de actividades celebradas durante el mes de mayo, en el que se celebró un concurso donde los participantes, divididos en cuatro grupos diferentes, pasaron por unas pruebas de cocina, pasatiempos, puzzle y redacción. También disfrutamos de una proyección de vídeo sobre el Día del Deporte de nuestra Federación Regional. El día 11 realizamos una excursión a Cenicero, visitando las bodegas de la Real Compañía de Vinos, donde recibimos toda clase de explicaciones sobre el proceso del vino y nos obsequiaron con un lunch. Posteriormente realizamos un debate entre los asociados en el que tratamos diferentes temas polémicos y de actualidad. Terminamos las actividades del mes de mayo con unas conferencias ofrecidas por representantes y candidatos de diferentes partidos políticos con motivo de las elecciones municipales y autonómicas, así como otra a cargo del señor Labarta, presidente de ARD, sobre la problemática de las drogas, terminando todas ellas en un animado coloquio.

Los días 1 y 2 de junio se celebró el II Campamento de Sordos Riojanos en la Colonia de Nieva de Cameros,

en el que se celebraron diversas actividades para todos los gustos y al que asistió un gran número de sordos. El señor López Ormaechea, Director Provincial de Tráfico nos ofreció una charla sobre la nueva Ley de Seguridad Vial. El día 9 realizamos una excursión a Valladolid, con participación en el Día del Deporte de la FRCLR. Durante este mismo mes de junio se realizó un concurso cultural que se dividió en tres partes y consistió en actividades deportivas, tales como pelota, baloncesto, etc., también un concurso de fotografía y una mini exposición de revistas, aparatos y demás útiles de y para sordos con asistencia de autoridades de nuestra región, a los que obsequiamos con un vino de honor. Con el juego recreativo-cultural «La Araña» y un concurso de teatro breve por grupos que fue muy divertido, finalizamos el mes de junio.

La entrega de premios a los diferentes ganadores de las actividades celebradas se entregaron en el mes de julio.

Por último sólo nos queda señalar que nuestros asociados disfrutaron de las explicaciones que nos ofrece todos los viernes nuestro intérprete sobre las noticias más interesantes de la semana.



Partidas de ajedrez entre sordos riojanos y alaveses.



Visita a unas bodegas riojanas (Cenicero).



Representante de I.U. en su mitin.



Candidatos del CDS, Santiago Urizarna y Pilar Salarrollana, en su charla.



Participantes en el II Campamento de nuestra asoci., celebrado en la Colonia de Nieva de Cameros (La Rioja).



El alcalde de Logroño-Manuel Sáinz, PSOE, en su mitin traducido por nuestro intérprete.



Equipo de fútbol sala riojano que disputó el partido frente a los alaveses.



Inauguración con izada de banderas del II Campamento.

DE SORDOS

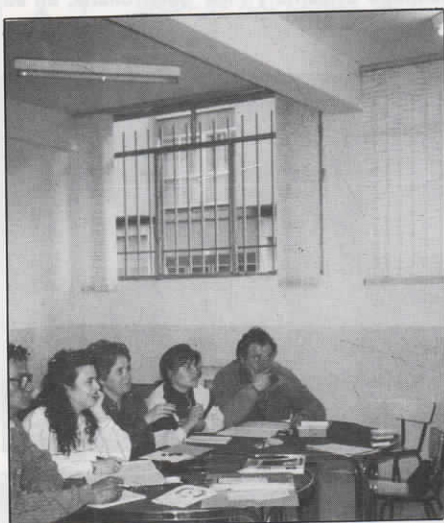
ASOCIACION



DE SORIA

ASOCIACION DE SORDOS DE SORIA

REPORTAJE GRAFICO DE ACTIVIDADES



La Asociación de Sordos de Soria tiene abierto durante los meses de diciembre a mayo un seminario de **CULTURA GENERAL** donde se tocan temas de política de actualidad, arte, historia, matemáticas..., y muchas otras materias que consideramos de gran importancia.



Durante los meses de verano la Asociación no cierra sus puertas, al contrario, dedica los fines de semana para organizar actividades de ocio, principalmente de esparcimiento, para romper la rutina de la semana: concursos: comida, juegos, miss, mister..., cultura; excursiones: a lugares de nuestra provincia cercanos a la capital (Valonsadero, playa, pita...).



Dentro de la estructura de ocio de la Asociación de Sordos de Soria existe un apartado de **RECURSOS** donde la Asociación se integra en aquellas actividades de ocio normalizado que más le interesan y que puede comprender. Siempre van acompañadas del animador socio cultural si la actividad está dentro del programa de recursos de ese mes: conferencias, mesas redondas, exposiciones de fotografía, de cerámica, sellos, pintura y visitas a museos.



El bajo nivel cultural de algunos sordos de Soria obliga a la puesta en marcha del Seminario de Lenguaje: aprendizaje de normas para una escritura perfecta, práctica de dictados, cartas, poemas, redacciones y prácticas para neoescritores.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ALICANTE

RESUMEN DE ACTIVIDADES REALIZADAS DURANTE EL MES DE SEPTIEMBRE

Durante el mes de septiembre la Asociación de Sordomudos de Alicante ha organizado diversas actividades, que han tenido una gran acogida entre los asociados y las personas oyentes.

Se celebró el III Encuentro Cultural Juvenil el día 14, sábado, en el que tuvimos oportunidad de unirnos compañeros de varias asociaciones y de darnos a conocer un poquito más en nuestra ciudad. El encuentro comenzó a las 10 de la mañana, con la bienvenida a los participantes de diversas asociaciones. A las 5 de la tarde y a las 11 de la noche, respectivamente, se organizó el Policurso Cultural, con la participación de las Asociaciones de Alcoy, Elda, Elche, Alicante y las Federaciones de Cataluña y la Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos; además hubo una exposición de trabajos con papel aluminio, pero quizá el plato fuerte de la jornada, por su repercusión y la novedad, fue la representación de dos obras de teatro, la primera de ellas a cargo de la Asociación Valenciana de Sordomudos y con el título de «El mundo al revés», y la otra por parte de la Asociación de Alicante, titulada «Show». Todos los actos contaron con el patrocinio y la colaboración de la Consellería de Educación, que nos cedió amablemente una de las salas mejor equipadas, la Sala Arniches, para las obras de teatro. Además del Excmo. Ayuntamiento de Alicante y la Asociación Independiente de Teatro. El III Encuentro Cultural fue todo un éxito que esperamos se repita cada año, ya que despertó un gran interés en todos los medios de comunicación, con-

tribuyendo a un mejor conocimiento del mundo del sordo.

La otra actividad programada para el mes de septiembre era «Juego sin Fronteras», era la primera vez que lo organizábamos, basado en el famoso concurso de TV; se celebró el día 21 del mismo mes, en la piscina del Hogar Provincial de la Diputación de Alicante y además de la participación de las Asociaciones de Elche, Elda, Murcia, Albacete, Alicante y Burjassot, contamos con la visita de los asistentes al I Encuentro de Personas Sordas de la 3.ª edad, que se encontraban disfrutando de una semana en Benidorm. Tuvimos la importante ayuda de la Diputación de Alicante, que, además de cedernos sus instalaciones, nos obsequió con una estupenda comida; también colaboró la Cruz Roja del Mar con un socorrista para que no ocurriera ningún accidente. La jornada fue muy agradable y todos terminamos con ganas de volver a repetirla.

La Asociación de Alicante fue, además, una de las participantes en el Campamento de la FESORD, organizado este año por la Asociación de Sordomudos de Elda, que se celebró con gran asistencia de público los días 6, 7 y 8 de septiembre en Navalón (Valencia). En este campamento se organizaron una gran cantidad de juegos y actividades, tanto recreativas como culturales, que hicieron que pasáramos un fin de semana muy agradable y que hubiera una gran unión entre todos. Al campamento asistió la Presidenta de la Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos.



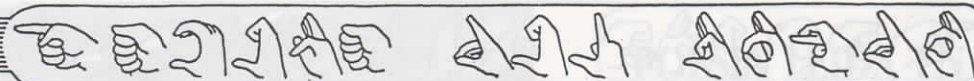
Campamento de Convivencia FESORD organizado por la A.S. de Elda, en Navalón (Valencia).



«Juegos sin Fronteras».



III Encuentro Cultural de Jóvenes «Policurso Cultural», grupo de Alicante.



Sordomudos de varias provincias, reunidos en el tercer Encuentro Cultural Juvenil

Participaron jóvenes de edades comprendidas entre 18 y 30 años

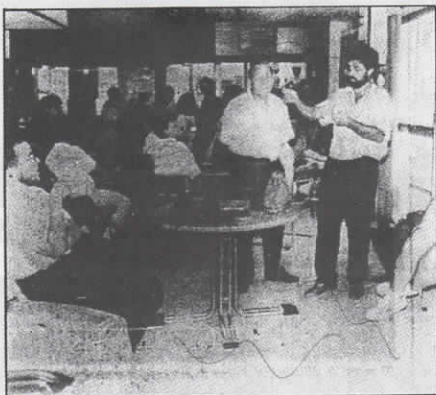
Guillermo Jover
ALICANTE

La Asociación de Sordomudos de Alicante organizó durante el día de ayer el III Encuentro Cultural Juvenil en el que participaron jóvenes de edades comprendidas entre los 18 y 30 años, procedentes de Madrid, Barcelona, Valencia, Alcoy, Elda, Elche y Alicante. El Encuentro tuvo lugar en la sede de la asociación alicantina, en Virgen del Remedio.

Las actividades del Encuentro consistieron en una exposición de manualidades realizadas en papel de aluminio, polígrafo cultural, compuesto por concursos de cultura con test de geografía, actualidad y crucigramas, entre otros.

La actividad «reina» del encuentro, según los organizadores, fue la representación de las obras de teatro *El mundo al revés*, a cargo de la Asociación Valenciana de Sordomudos, y la obra *Show* que representaron miembros de la Asociación de Alicante.

La Asociación de Sordomudos de Alicante costeó el viaje y estancia de los participantes de este III Encuentro Cultural, en el que lo más importante, según los organizadores es «la convivencia y amistad que surge entre los jóvenes sordomudos de toda España».



Juegos Sin Fronteras

Por otra parte, la Asociación de Sordomudos de Alicante ha organizado para el próximo sábado, día 21, el I Juego Sin Fronteras, al que acudirán delegaciones de las asociaciones de sordomudos de Albacete, Murcia, Burjassot, Elche, Elda y Alicante.

Este concurso se celebrará en el recinto del Hogar Santa Faz y participarán seis equipos,

uno por cada asociación, compuestos por tres hombres y tres mujeres.

La iniciativa de celebrar en Alicante estos juegos ha partido de la propia asociación. Según el responsable coordinador de los Juegos, Luis María Navarro, «cada año estos juegos los organiza una asociación de la Federación Valenciana de Sordomudos y nosotros pedimos organizarlos este año».

El presupuesto con el que

cuentan para los Juegos Sin Fronteras es de 450.000 pesetas. Según manifestó Navarro, «está previsto que se realicen juegos de equilibrio y habilidad en la piscina, además de un laberinto y actividades en tierra y jardín».

El próximo año, según Luis María Navarro, «estamos pensando hacer este concurso internacional y que se realice un intercambio de extranjeros».

Ayudas institucionales

Para la realización de estos juegos, según el secretario de la asociación alicantina, Andrés Alfaro, «la Diputación Provincial y el Ayuntamiento nos han ayudado en todo». «Creo —añadió Alfaro— que más no se puede pedir, porque todo lo que hemos solicitado a la Diputación y al Ayuntamiento nos lo han dado».

A estos I Juegos Sin Fronteras acudirán una delegación de setenta participantes de los encuentros de sordomudos de la tercera edad que se celebrará en Benidorm. Esta delegación disfrutará de una visita turística por Alicante costada por el Ayuntamiento y la Diputación. Según Alfaro, «aprovechamos para que los señores mayores puedan ver el concurso».

La clasificación en el Policurso quedó de la siguiente manera:

Federación Catalana: 152 puntos.

Federación Valenciana: 139 puntos.

Unión de Asociaciones de la provincia (Alcoy, Elche, Elda): se clasificaron con 123 puntos.

Asociación de Alicante: 111 puntos.

El «Juego sin Fronteras» resultó muy emocionante, ya que hasta el último momento no se veía claro el ganador, quedando de la siguiente forma:

Alicante: 52 puntos.

Burjassot: 51 puntos.

Murcia: 48 puntos.

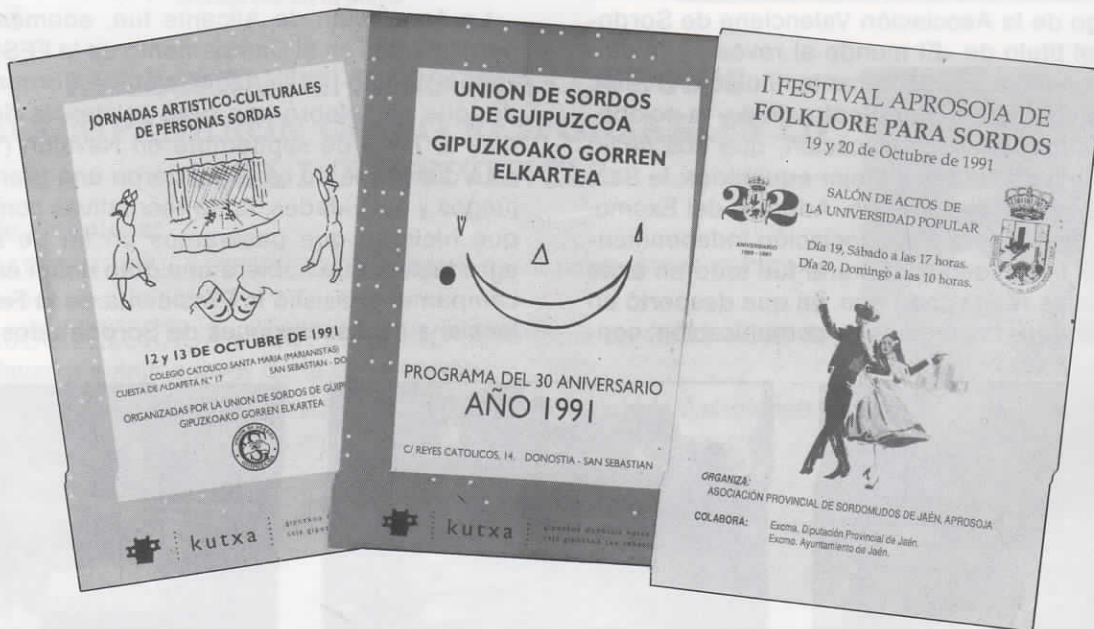
Albacete: 47 puntos.

Elda: 42 puntos.

Elche: 29 puntos.

La Verdad. «15-9-91»

PROGRAMAS RECIBIDOS



Nos parece muy bien que las asociaciones nos envíen sus programas de actividades, pero aún nos parecería mucho mejor que nos remitieran información detallada de los actos celebrados para conocimiento de nuestros lectores. Gracias.

F. del S.



RECORTES DE PRENSA



Miguel Hernández Martín es un sordo canario. En «Cartas al Director» de este mismo número su padre nos cuenta su caso.

Reproducimos aquí diversas cartas por él enviadas y recogidas en la prensa canaria. En la península venimos diciendo lo mismo, querido Miguel, año tras año... y nos hacen muy poco caso. ¡Ojalá tengas tú mejor suerte!

F. del S.

Márgnación de los sordomudos

«Quisiera mandar un mensaje para que se publicara. El título es la marginación de los sordomudos y dice: Vivo con un chico sordo y conozco de cerca los problemas de difícil solución. Sufren estas personas por la falta de trabajo digno. Difícil integración en la sociedad. Insuficiente apoyo y ayuda por parte de la Administración, etcétera, pero, además, me indigna lo siguiente: No tienen derecho, como todos los ciudadanos, a pasar un rato de ocio delante del televisor. No pueden enterarse de qué sucede en el mundo. De acuerdo que a las 4.25 de la tarde televisión da un avance de noticias dedicadas a estas personas, pero son tan breves y escuelas que no hay quien las entienda. ¿Es qué acaso con los cinco canales que tenemos no se le puede dedicar algún programa? Me refiero a la información detallada de las noticias, sobre todo, con imágenes, programas de interés cultural y de información. Sinceramente, pienso que los problemas de estas personas nadie lo tiene en cuenta y espero que en esta noticia surta algún efecto».

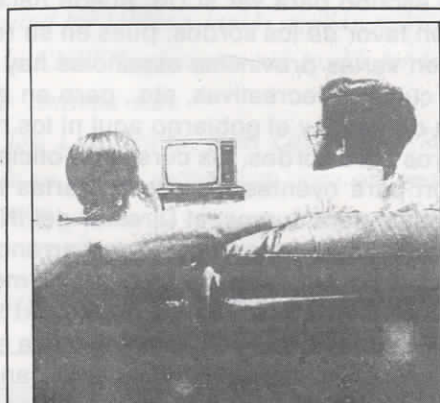
¡Qué desinterés hacia los sordos!

En el pasado mes de enero, TVE informó que se iban a emitir programas informativos, películas, concursos, etc., en versión subtitulada para ayudar a las personas sordas.

Se tenía previsto el comienzo para abril. Ahora en estos días ha manifestado el señor Candau director de TVE, que sólo se iban a emitir programas subtitulados una vez al mes.

También nosotros los sordos tenemos derecho a estar informados de lo que pasa en el mundo.

**Miguel Hernández Martín
Las Palmas**



Atención a los sordos

«Llamo para expresar una queja más que justa y es que las cadenas de televisión, tanto estatales como privadas, tienen completamente marginados a los sordos. ¿Es que nadie es responsable pensando que en este país hay niños que no oyen pero que saben leer, que existe un invento por me-

dio del cual se pueden subtitular las noticias y la programación? ¿cuánto costaría que un niño sordo se enterase de que los dibujos animados hablan? ¿acaso un sordo no tiene derecho al terminar su trabajo de sentarse en su casa y entender por lo que lee la película que pongan? Un poco de consideración, por favor, somos seres humanos, con los mismos derechos que los demás».

«UNA VOZ PARA UN SILENCIO» - BOLETIN DE PEDIDO

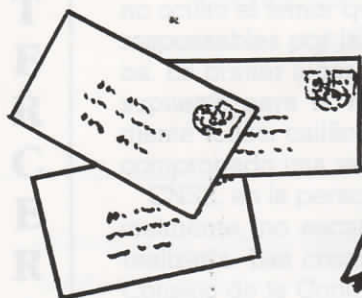
D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **UNA VOZ PARA**

UN SILENCIO, autor Félix Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **1.908 IVA incluido**, más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID



CARTAS AL DIRECTOR

Sr. Director:

Permítame que me dirija a Ud. por medio de esta carta, ya que soy padre de un sordo suscrito a su revista.

Le escribo para ver si Ud. puede hacer algo en esta Isla en favor de los sordos, pues en su revista veo y leo que en varias provincias españolas hay algo para sordos, cultural, recreativas, etc., pero en esta Isla no hay nada de nada, y el gobierno aquí ni los nombra; no hay centros para sordos, los cursos de oficios del INEM sólo son para oyentes, he escrito cartas al Gobierno de Canarias, para cursos, al Director del INEM, pero nada de nada; hasta para trabajar de barrendero exigen cosas que no las sabe un oyente, ya me dirá para un sordo.

Me he movido por todos lados, hasta en un programa de TV en Canarias, salió mi hijo explicando el problema de los sordos, pero nada, aquí cada uno va a lo suyo, el que tiene un hijo sordo no puede darle un puesto de trabajo, porque aquí el sordo no es nadie.

Mi hijo tiene amigos sordos que se han ido a Madrid y allí si encontraron trabajo, limpiando oficinas o cualquier cosa. Yo le puedo dar mis señas y los datos de mi hijo, para si Ud. fuese tan amable y supiese algo, el iría a conocerle a Madrid y trabajaría. El sabe leer y escribir, habla con timbre de voz, pues fue enseñado de pequeño, escribe a máquina, sacó el carnet de conducir a la primera, es alto, mide 1,94, hace culturismo, hasta de modelo serviría por su altura. Como verá, sin tener nada aquí, se defiende bastante bien.

No le quito más tiempo, sólo me queda esperar y darle las gracias por leer esta carta; por favor, si pudiese publicarla en su revista le estaría agradecido.

Un saludo.

Miguel HERNANDEZ PERERA

Velarde, 3, B, 2.º B

35010 LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

RESPUESTA:

El tema de las Islas Afortunadas (en cuanto a sordos no parecen precisamente serlo) es especialmente triste para la sensibilidad de la CNSE.

¿En Canarias no hay nada para sordos? Tanto como nada..., veamos: Hay una Asociación en Las Palmas, calle Mariucha, 1 (edif. Mirador), que hace cuanto puede aunque no es escuchada, y se ahoga lentamente, aunque personas como su presidenta actual, doña Amparo Rodríguez Vera, dediquen su vía entera a ella. El problema es el de siempre: una o dos personas trabajando, sacrificándose, sin ayudas, rodeadas de incompreensión, sin medios... ¿Qué pueden hacer? Se intenta todo, pero el panorama del sordo actual, marginación, drogas, desconocimiento del sordo y su problemática. Como Ud. denuncia cuando acertadamente habla de que «... exigen cosas que no las sabe un oyente, ya me dirá para un sordo...».

En Tenerife aún es peor: No hay ni asociación. La hubo antaño, pero un padre de sordos, muy equivocado, creó en ella el caos..., y los sordos (triste es decirlo) después de suspirar por ser ellos «libres y dueños de sus destinos», hundieron la Asociación en cuanto lo fueron... Y en la actualidad, como si hubiera una maldición continúa el drama. Hoy es un señor (?) que finge querer crear una asociación y que en realidad se dedica a mendigar dinero, usando para ello ilícitamente materiales de esta CNSE y abusando de la credibilidad general de forma intolerable.

Pero nosotros «los godos» estamos lejos. Poco podemos ayudar. Estamos dispuestos a ello, pero creemos que allá tiene que haber forzosamente personas capaces, de gran corazón, que amen al sordo y esten dispuestas a darle lo que —también como Ud. dice— «hay en otras provincias españolas».

Contactar con la Asociación, ayudarla, protegerla, hacerla fuerte..., donde ya existe. Volver a crearla sin permitir mafias ni desaprensivos, engaños ni vividores...

Un grupo de padres de sordos podría reunirse, podría hacer contactos... ¿Ud. con ellos? Acá en la CNSE y allí en la Asociación de Sordos de Las Palmas, creo que sería una gran alegría si así sucediera... y colaborar, por supuesto, en todo lo que hiciera falta... ¿Posible?

En cuanto a su hijo, con la publicación de esta carta, esperamos que alguien pueda hacer algo y contacte con Ud.

Un cordial saludo.

El Director



Por JOTACEPE

FECHAS HISTORICAS DE ADHESION DE LA CE (y 2.^a parte)

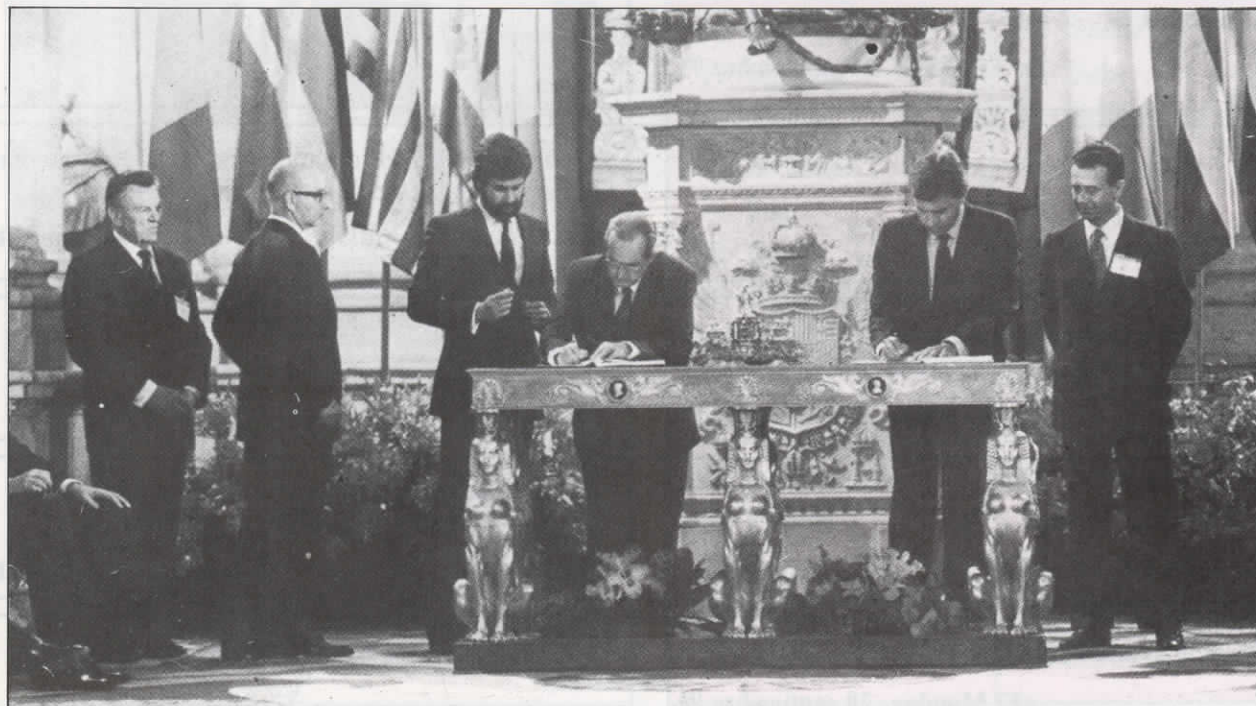


Dinamarca, Irlanda y Reino Unido, respectivamente, firman el tratado de adhesión en Bruselas, enero de 1972.

El décimo miembro de la Comunidad, Grecia, firma su Tratado de Adhesión en una ceremonia celebrada en Atenas, en mayo de 1979.



Portugal firma el tratado en Lisboa, junio de 1985.



Después, las autoridades españolas, firman en Madrid en la misma fecha que Portugal.

RECORTES DE PRENSA

La Comunidad Europea ya es la primera potencia económica mundial.

«La Gaceta de los Negocios». 2 septiembre 91.



El Partido Popular propone al Gobierno que defienda el ingreso de Austria y Suecia en la CE.

«Diario 16». 16 septiembre 91.

«Autodeterminación, extremadamente peligrosa de la CE». «Mayor autonomía, pero no independencia». Declaración del Ministro de Asuntos Exteriores de Italia, Gianni de Michelis.

«ABC». 19 septiembre 91.



La guerra arrecia en Yugoslavia, mientras la CE lucha por la paz.

«El País». 19 septiembre 91.

La CE refuerza los derechos de los trabajadores ante el despido colectivo.

«El País». 19 septiembre 91.



A partir de 1992 los españoles podrán abrir cuentas y solicitar créditos en cualquier parte del mundo.

«ABC». 20 septiembre 91.

La Comunidad está dispuesta a cooperar en la ayuda urgente de 1,5 billones de pesetas pedida por la URSS.

«El País». 22 septiembre 91.



El Gobierno Español exigirá prueba de aptitud a profesionales de la CE para trabajar en España.

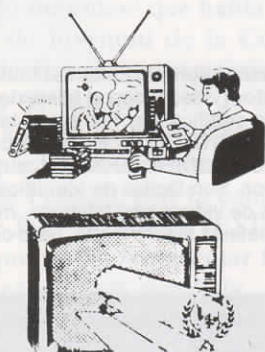
«ABC». 27 septiembre 91.

Rumanía pide ayuda alimentaria a la CE.

«El Mundo». 28 septiembre 91.



VIDEOMANIA



VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos. Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



Julio César
DÍEZ RUS

**X CONGRESO MUNDIAL FMS
DIPOLI-ESPOO (FINLANDIA)
20 AL 28 JULIO 1987**

ELECTRA (TEATRO) DOCUMENTAL



Casete 178
Duración: 80 minutos.

Este Documental recoge la representación teatral de España efectuada en Helsinki, el día 24 de julio de 1987, durante el Congreso Mundial de la FMS (Federación Mundial de Sordos), que se celebró en Dipoli-Espoo (Finlandia) del 20 al 28 de julio de 1987.

Preparación de los decorados, ensayos, maquillaje, vestimenta y representación de «Electra», la Tragedia de Eurípides, a cargo del grupo teatral del Centro Altatorre de Sordos de Madrid, que hizo historia, como todas las obras teatrales que las Asociaciones de sordos de España han representado fuera de nuestras fronteras.

Eurípides, el autor de «Electra», fue un gran poeta griego (480-406 a. de C.). Escribió 90 tragedias griegas de las que sólo se conservan menos de 20.

En esta obra el personaje central es Electra, hija de Agamenón y Clitemnestra, que se salvó de ser sacrificada a los dioses cuando su padre marchó a la Guerra de Troya.

Cuando Agamenón vuelve victorioso de la guerra, su esposa le asesina en confabulación con su amante Egisto.

Los dos hijos vivos de Agamenón, Orestes y Electra, deben escapar de las furias de Egisto, que se ha convertido en nuevo rey.

A partir de entonces, tanto Electra como Orestes vivirán pensando tan solo en la venganza.

Al final de la representación la obra fue muy aplaudida.

**X CONGRESO MUNDIAL FMS
DIPOLI-ESPOO (FINLANDIA)
20 AL 28 JULIO 1987**

TEATRO, PANTOMIMA, TURISMO (RESUMEN) DOCUMENTAL



Casete 179
Duración: 80 minutos.

En este Documental del X Congreso Mundial de la FMS se hace un resumen de las representaciones de teatro, danzas, mimo y pantomima de Italia, Dinamarca, Suecia, Japón, Tailandia, Bulgaria y España.

Vistas panorámicas del país, vista de la sede del congreso. Distintas manifestaciones culturales manuales, dibujo, música, danzas, deportes, los trabajos manuales de las hilanderas, viajes turísticos.

Helsinki, recorrido por las calles de la capital, los tranvías urbanos, visita a los centros culturales, universidad y museos, calles, parques, edificios de interés, catedral, puerto, excursiones marítimas y muchas cosas más.

VIDEO CONSEJOS

VIDEO TEXTO

De vez en cuando, televisión emite películas con subtítulos a través del teletexto, para favorecer a las personas sordas. Estos subtítulos, por ser «codificados», sólo se pueden ver con un televisor equipado con «teletexto». También hay magnetoscopios (vídeos) con el teletexto incorporado, que emiten sobre cualquier televisor normal, tanto el teletexto como las películas con subtítulos codificados. Por ser el teletexto «codificado», en las películas grabadas a través del magnetoscopio con teletexto **NO SE GRABAN LOS SUBTÍTULOS**. En el mercado se pueden encontrar algunos magnetoscopios con teletexto que **GRABAN LA PELÍCULA Y LOS SUBTÍTULOS CODIFICADOS**. Estos magnetoscopios que graban los textos codificados han sido fabricados especialmente para disminuidos auditivos. Son fáciles de identificar pues en el catálogo llevan dibujado nuestro logotipo, el símbolo internacional de la sordera. Hay varias marcas de vídeos con teletexto, muy pocas, pero no graban los subtítulos. Una multinacional fabrica varios modelos de magnetoscopios con el teletexto incorporado, pero con distintas prestaciones cada uno.

Magnetoscopios con teletexto incorporado. Duración de la cinta: 4 horas en SP (velocidad standard). Se ve el teletexto en el televisor. Se ven las películas con subtítulos codificados. Graban la película. NO GRABAN LOS SUBTÍTULOS.

Magnetoscopios con teletexto incorporado. Duración de la cinta: 4 horas en SP (velocidad standard). Se ve el teletexto en el televisor. Graban la película. Graban los subtítulos codificados. NO REPRODUCEN LAS CINTAS DE 8 HORAS grabadas en LP (larga duración).



Magnetoscopios con teletexto incorporado. Duración de la cinta: 4 horas en SP (velocidad standard). Duración de la cinta: 8 horas en LP (larga duración). Se ve el teletexto en el televisor. Graban la película. Graban los subtítulos codificados. Graban y reproducen las cintas a velocidad standar LP. Graban y reproducen las cintas en SP, larga duración. (NOTA: Este último es más caro por ser profesional, con 16 prestaciones).



Con este video, equipado con teletexto, las personas sordas pueden grabar los largometrajes subtítulos con texto codificado.



Este segundo magnetoscopio, por sus múltiples prestaciones es una maravilla de la electrónica, también graba largometrajes subtítulos.

VIDEO CLUB

RCA COLUMBIA PICTURES PRESENTA TRES PELICULAS EN VERSION ORIGINAL SUBTITULADAS SOLO DE VENTA AL PUBLICO. ESTAS PELICULAS SE VENDEN EN TRES VERSIONES:

- VERSION ORIGINAL NO SUBTITULADA (Banda negra).
- VERSION ORIGINAL CON SUBTITULOS EN ESPAÑOL (Banda roja).
- VERSION DOBLADA EN ESPAÑOL.

MUSIC BOX (La caja de música)

Una película de Costa-Gavras. Ganadora del Oscar de Oro a la mejor película en el festival de Berlín.

SINOPSIS: Mike Laszlo, húngaro de origen, vive feliz en Estados Unidos. Luchó duro, pero consiguió sacar adelante a su hija Ann (Jessica Lange) y a su hermano. Hoy Ann, prestigiosa criminalista, se ve obligada a defender a su padre de las acusaciones de atroces crímenes cometidos 50 años atrás en Hungría. En Hungría, buscando pruebas, Ann descubre el pasado y una misteriosa caja de música.

JOHNNY HANDSOME (Johnny el Guapo)

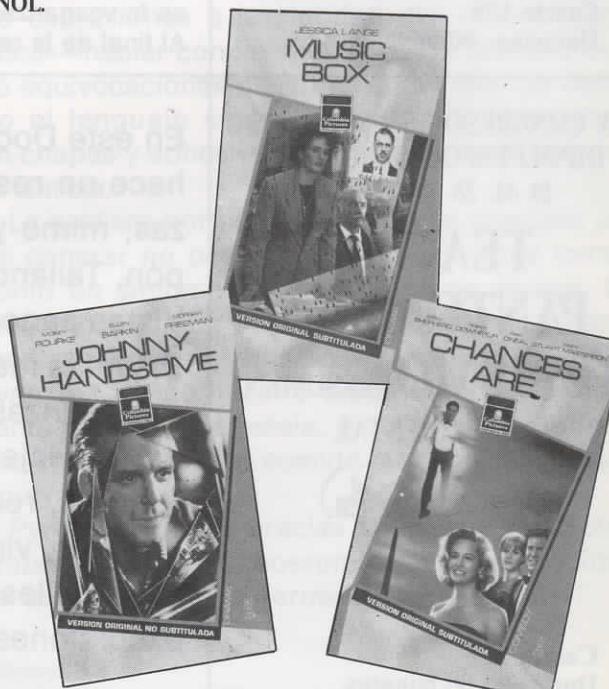
Una película de Walter Hill.

SINOPSIS: Johnny el Guapo (Mickey Rourke) camina por Bourbon Street. Nadie le mira. El que ve, aparta su mirada; el rechazo de los demás le ha hecho un ser desgraciado, sus pocos amigos son su consuelo. Un día un atraco iba a cambiarlo todo, pero una traición acaba con su amigo y Johnny decide empeñar el resto de su vida en tramar la venganza.

CHANCES ARE (El cielo se equivocó)

Una película de Emile Ardolino-Cybill Shepherd.

SINOPSIS: Alex Finch es un joven universitario preocupado por su vida y por su carrera. Nada le hace sospechar que él era la reencarnación de Lovie Jeffries, hasta que descubre que Corinne Jeffries (Cybill Shepherd), «Luz de Luna» es su mujer. Todo se complica aún más cuando, a la vez, se siente atraído por la hija de Corinne, es decir, su hija. Todo esto provoca la ira de Philip Train (Ryan O'Neal), que vive enamorado en secreto, desde hace años, de Corinne.





Angel de Linos Quintana

SERIE PREOLIMPICA BARCELONA-92

VALORES: 150, 250 y 500 F.C.F.A.

TIRADA: 100.000

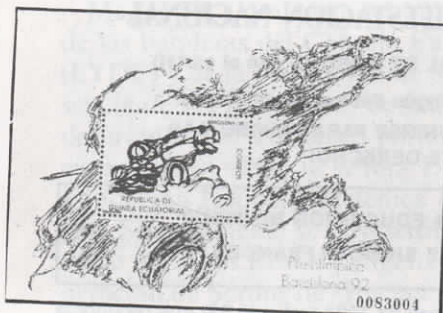
PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.

ESTAMPACION: Offset policolor.

TAMAÑO: 40,9×28,8 mm (horizontal) para los tres sellos. El valor de 500 FCFA se presenta en hoja-bloque y su tamaño es de 120×80 mm (horizontal).

DENTADO: 13 3/4.

PLIEGOS: 50 efectos para los valores de 150 y 250 FDFA.



ORFEO CATALA



FECHA DE EMISION: 6 de septiembre de 1991.

VALOR: 25 pesetas.

TIRADA: 10.000.000

PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.

ESTAMPACION: Offset policolor.

TAMAÑO: 28,8×40,9 mm.

DENTADO: 13 3/4.

PLIEGOS: 50 efectos.

EXPOSICION MUNDIAL DE LA PESCA 1991

FECHA DE EMISION: 10 de septiembre de 1991.

VALOR: 55 pesetas.

TIRADA: 15.000.000

PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.

ESTAMPACION: Offset policolor.

TAMAÑO: 28,8×40,9 mm (vertical).

DENTADO: 13 3/4.

PLIEGOS: 50 efectos.





**INFORMACION
INTERNACIONAL**

TRADUCCION

LA FEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE FRANCIA ORGANIZA UNA GRAN MANIFESTACION NACIONAL

MARCHA NACIONAL DE SORDOS (En el cartel)

**¡La educación bilingüe debe ser reconocida!
¡ES NECESARIO UNIRSE PARA REIVINDICAR
ESTE DERECHO!**

**DERECHO A UNA EDUCACION BILINGÜE:
LENGUAJE DE SIGNOS+FRANCES**

Se votó una Ley el 18 de enero de 1991 (artículo 33) que reconocía «LA LIBERTAD DE ELECCION ENTRE LA COMUNICACION BILINGÜE: LENGUAJE DE SIGNOS+FRANCES, Y UNA COMUNICACION ORAL ES UN DERECHO». ¡Es necesario que se publique el decreto de aplicación!

SORDOS DE FRANCIA, PADRES DE NIÑOS SORDOS, PROFESIONALES DE LA EDUCACION, ETC.

**TODOS UNIDOS EL VIERNES
25 DE OCTUBRE DE 1991**

Punto de Encuentro: Organización del día de Acción de los Sordos, a las 13,00 ante al Instituto Nacional de Jóvenes Sordos. 245 Rue Saint-Jacques. 75005 PARIS. Metro: Luxemburgo.

Salida de la Manifestación: 14,00 del INJS.

Llegada: Secretaría de Estado para las minusvalías y accidentes de la vida.

Construir el futuro de los niños sordos.

NOTA:

La CNSE envió un telegrama de solidaridad a la Federación Francesa, uniéndose a la petición de dicha manifestación. Confiamos que haya sido un éxito y quizá llegue el momento de hacer cosas parecidas en nuestro país.

F. del S.

FRANCIA

LA FEDERATION NATIONALE DES SOURDS DE FRANCE
organise une

GRANDE MANIFESTATION NATIONALE



L'éducation bilingue doit être reconnue !
Il faut s'unir pour revendiquer ce droit !

**DRIT A UNE EDUCATION BILINGUE :
LANGUE DES SIGNES + FRANÇAIS**

Une loi a été votée le 18 janvier 1991 (article 33), qui reconnaît que «LA LIBERTÉ DE CHOIX ENTRE LA COMMUNICATION BILINGUE :
LANGUE DES SIGNES + FRANÇAIS ET UNE COMMUNICATION ORALE EST DE DROIT» Il faut que le décret d'application paraisse !

*Sourds de France, parents d'enfants Sourds,
professionnels de l'éducation, etc...*

TOUS UNIS LE VENDREDI 25 OCTOBRE 1991

ORGANISATION DE LA JOURNÉE D'ACTION DES SOURDS :

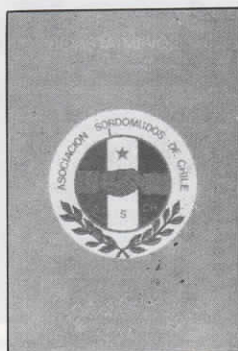
Point de rendez-vous : à 13h devant l'Institut National des Jeunes Sourds
254, Rue Saint-Jacques
75005 Paris -RER : Luxembourg

Départ de la manifestation : à 14h à l'INJS.

Arrivée : au Secrétariat d'Etat aux handicapés

Construire
l'avenir
des
enfants
Sourds

CHILE



REVISTA «MI VOZ»

Aunque en un número anterior ya dimos referencia de esta apreciada publicación chilena, volvemos hoy a referirnos a ella al constarnos han subsanado el punto que motivó nuestra censura en aquel número.

Sólo queda, pues, en pie nuestra felicitación a dicha publicación, cariño para los sordos chilenos y la invitación siempre renovada a chilenos y resto de países de América del Sur, a enviarnos su información (con fotografías) para que tengan un eco en nuestras páginas.

F. del S.



SECRETARIADO REGIONAL DE LA CE DE LA FMS

BOLETIN INFORMATIVO - SEPTIEMBRE/OCTUBRE

Nombramiento de Director General. Don Johan Wesemann ha sido nombrado primer Director General del ECRS. Johan Wesemann, sordo profundo de nacimiento, se crió en La Haya, en una familia en la que todos eran sordos. Está casado y tiene tres hijos. Dejará su cargo de Director de MADIDO, organización que presta servicios de asistencia social a los sordos holandeses y que cuenta con más de 100 empleados. El señor Wesemann tendrá su oficina en la sede del ECRS, Bruselas, y tomará posesión de su cargo el 1 de enero de 1992. Cesará de ser miembro del Comité de Administración del ECRS.

Nueva formación del ECRS. En la Conferencia Anual de Delegados, celebrada en Bruselas el 9 y 10 de septiembre, se aprobaron los nuevos estudios del ECRS. Hay dos cambios importantes que reflejan el deseo del ECRS de ampliar el número de miembros y colaborar más estrechamente con otras organizaciones que trabajen con sordos o hipoacúsicos.

A partir del 1 de enero de 1992 habrá tres clases de miembros en el ECRS: miembros de pleno derecho, afiliados y asociados. Las organizaciones no estatales, dentro de la Comunidad, dedicadas a los sordos e hipoacúsicos pueden ser miembros afiliados. Otras organizaciones y personas individuales podrán ser miembros asociados.

Se creará una nueva Comisión de Coordinación que estará formada por los cinco miembros del Consejo del ECRS y un representante nombrado de cada una de las organizaciones no estatales que sean miembros afiliados. Su misión será asesorar sobre temas presupuestarios y normas de política. Próximamente, el ECRS celebrará conversaciones con los representantes de las organizaciones no estatales que pueden ser miembros afiliados.

Programa anual del ECRS. Los delegados aprobaron el programa provisional para 1992. El programa incluye propuestas para celebrar a) conferencias sobre los derechos humanos y temas de salud: SIDA, el abuso de niños sordos y adopción (Reino Unido), y sobre asistencia social (Holanda); b) seminarios bajo el tema Eurosignos, serie de programas relacionados con el lenguaje de signos (Dinamarca), y sobre temas de la mujer (Grecia); c) reuniones del grupo de trabajo sobre vídeos (Francia), el derecho a conducir (Italia), y cooperación con países de fuera de la C.E.E. (sede aún no elegida). En 1993 la Asociación Alemana de Sordos tiene pensado celebrar una conferencia sobre temas que afectan a las personas mayores sordas.

Campaña por una cantidad justa. El ECRS está colaborando con otras organizaciones no estatales comunitarias, para que se incremente el presupuesto para «Actions in Favour of Disabled People» (acción en favor de los minusválidos). Don Hugh Mahon, diputado del parlamento europeo y apreciado amigo de las organizaciones no estatales, presentará una enmienda en favor nuestro. Una vez más, el ECRS es responsable de dirigir la campaña. El objetivo es contar con un presupuesto de 12 millones de ECUs para 1992. Las organizaciones no estatales necesitan una subvención así para poder realizar el trabajo creciente que se les pide según las propuestas del programa HELIOS II.

El ECRS necesita la ayuda de todos. Escriba al diputado del Parlamento Europeo por su distrito electoral pidiéndole que apoye la enmienda del presupuesto B3-4102 «Actions in Favour of Disabled People».

Reconocimiento del lenguaje de signos francés. El Ministerio de Educación ha reconocido el lenguaje de signos francés como asignatura de enseñanza en las escuelas. También ha reconocido los dos primeros años del programa de formación de intérpretes del lenguaje de signos que conduce a la obtención de un diploma.

Fondos para seminarios y visitas de estudio en las nuevas regiones de Alemania. La Comisión Europea ha informado al ECRS de que se proveerán fondos suplementarios. Las actividades tienen que ser en 1991 o antes de septiembre de 1992. Las solicitudes deben recibirse antes del 31 de octubre de 1991. Para más información dirigirse a la oficina del ECRS.

Solicitudes para proyectos sanitarios. Serán bien recibidos los proyectos de duración limitada, en los campos de las drogas, del Sida, del alcoholismo y de la toxicología, dedicados a la prevención primaria y secundaria, rehabilitación, educación en salud, formación específica, epidemiología y mejora de la recogida de información. Dirigirse a Jean-Claude Berger, Public Health Unit, Jena Monnet Building-C4/59, 1 Luxemburgo. Tel. 4301-2612, telefax 4301-4511.

Revistas en teletexto. Chas Donalson, editor de la revista en teletexto «No Need to Shout» (No hace falta dar voces) desea intercambiar información con las distintas revistas europeas en teletexto dirigidas a sordos e hipoacúsicos. Su dirección es: Chas Donalson, No Need to Shout, PO Box 701, Glasgow G42 9XG, Reino Unido.

Programa PETRA. Se ha estimado un presupuesto de 177 millones de ECUs para el programa de tres años (aunque la cantidad de 1991 a 1992 es 29 millones de ECUs). El programa está pensado para jóvenes trabajadores y fomenta la colocación en otros estados miembros, la formación de instructores y la puesta en marcha de módulos de instrucción práctica.

Programa TIDE. Finalizada la fase preparatoria, los proponentes ya pueden presentar proyectos para el programa TIDE. Deben ajustarse a los objetivos del TIDE, que son el desarrollo de nuevas herramientas tecnológicas para personas minusválidas y personas mayores, con el fin de que tengan más independencia y mejorar su calidad de vida.

Congreso de Hipoacúsicos, 1992. Se celebrará en agosto en Jerusalén y el tema será «Acceso a la Comunicación». Para más información dirigirse a Keshev, 2 Kikar Habima, Israel.

El «Menieres Network». Este es un grupo estadounidense de ayuda a las personas con la enfermedad de Meniér. Publica folletos informativos sobre cómo contender con la enfermedad y dietas y tratamientos. Los miembros reciben una tarjeta de afiliación en la que se explica la enfermedad y sus síntomas, que resulta práctica en casos de urgencia. Para obtener más información, dirigirse a The Menieres Network, 2000 Church Street, Box 111, Nashville, Tennessee, 37236 Estados Unidos.

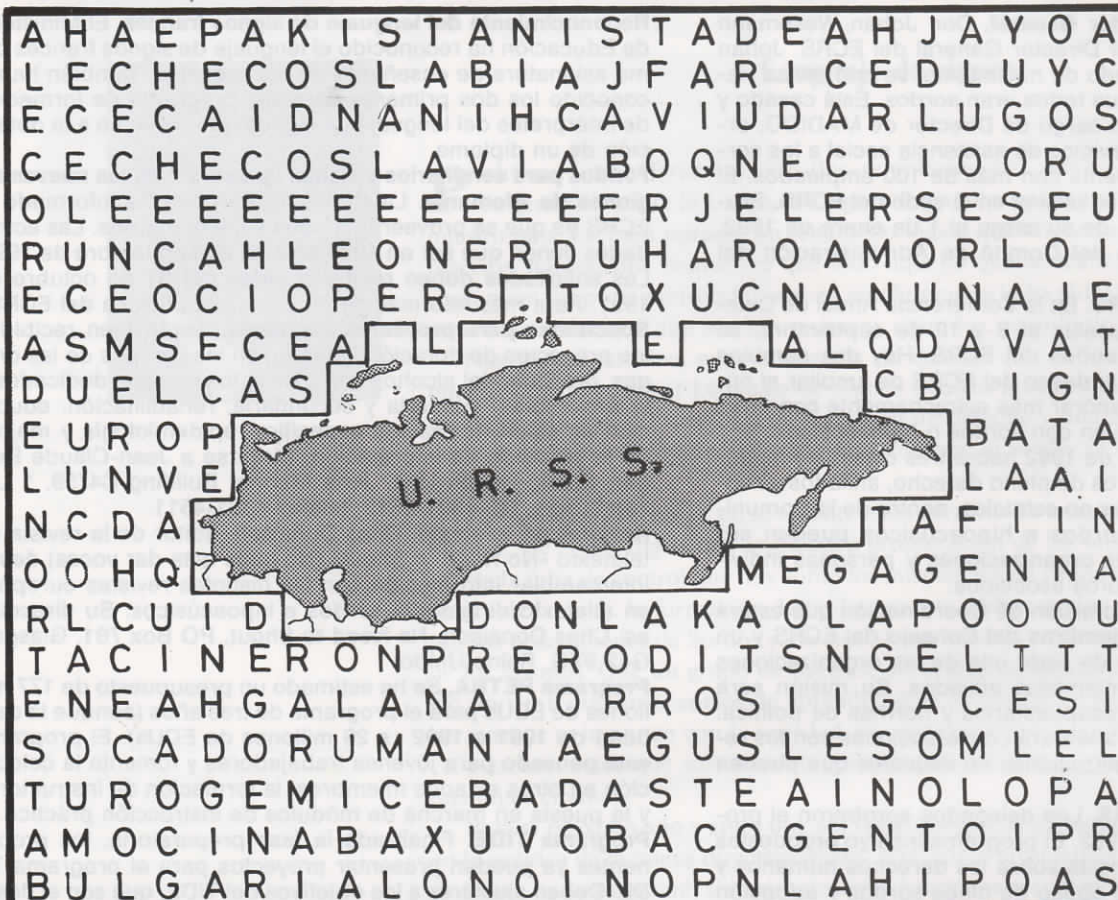
«Advanced Diploma in Education of Deaf Children», Leeds, Reino Unido. El Ministerio de Educación Británico ha aprobado estos nuevos estudios para un diploma superior para la enseñanza de niños sordos, que pueden seguir los profesores sordos. Uno de los objetivos es conseguir que se respeten los aspectos positivos lingüísticos y culturales de las comunidades de sordos.

Aumento del fondo social europeo. En su última reunión, el Comité para Asuntos Sociales acordó duplicar el fondo social y empezará a realizarse en el presupuesto de 1992.

HUMOR Y PASA- TIEM- POS

CONCURSO N.º 7 CONMEMORACION DE LOS 500 PASATIEMPOS

JECRESPE



NOMBRE Y APELLIDOS:

DIRECCION:

CIUDAD:

PROVINCIA:

C.P.

15 países fronterizos terrestres con URSS (seis asiáticos y nueve europeos, inclusive los tres nuevos bálticos).

El Concurso está dotado con 25 premios iguales: libros «Memoria de la CNSE» (1936-1986), Bodas de Oro.

Si hay más de 25 aciertos, se hará un sorteo. Si hay menos de 25 acertantes, se irá premiando a los acertantes de 14, 13, 12...

Sólo se permite participar en este concurso a los suscriptores de FARO DEL SILENCIO.

No se admite a los miembros de la Junta Directiva de la CNSE, ni Administrativos de la misma.

Para enviar se exige una fotocopia de esta sopa de letras con las rayas marcadas, y bien claras las soluciones, antes del 31 de enero de 1992, enviándolo a: FARO DEL SILENCIO (concurso n.º 7). C/ Alcalá, 160, 1.º F.

¡¡¡ANIMO!!!

Soluciones en el número 125.

Félix-Jesús Pinedo Peydró

El Sordo y su mundo

3.ª edición



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA
APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO.

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS
SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:
PADRES - MEDICOS - EDUCADORES - SOCIOLOGOS
Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS
CON LOS NO OYENTES.

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S.A.R. D. Alfonso de Borbón

Formato: 24x17

200 págs. con 32 fotografías intercaladas.

ESPAÑA: Precio 795 ptas. (IVA incluido)

EXTRANJERO: Precio 14 \$ USA.

Más franqueo.

PEDIDOS A:

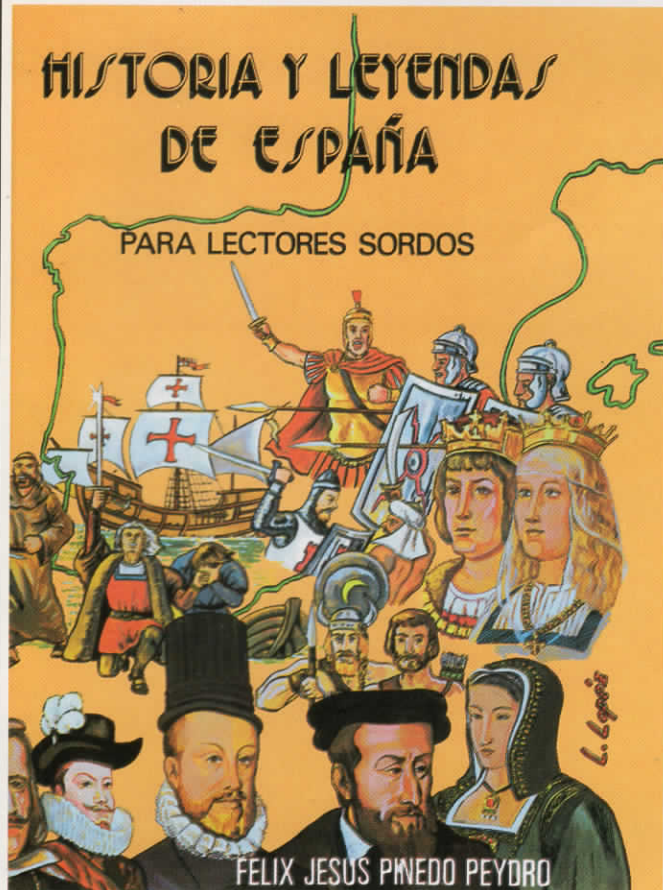
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

(BOLETIN EN LAS PAGINAS INTERIORES)

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA

PARA LECTORES SORDOS



FELIX JESUS PINEDO PEYDRO

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

PRECIO: 1.908 ptas. (IVA INCLUIDO) (30 \$)

Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

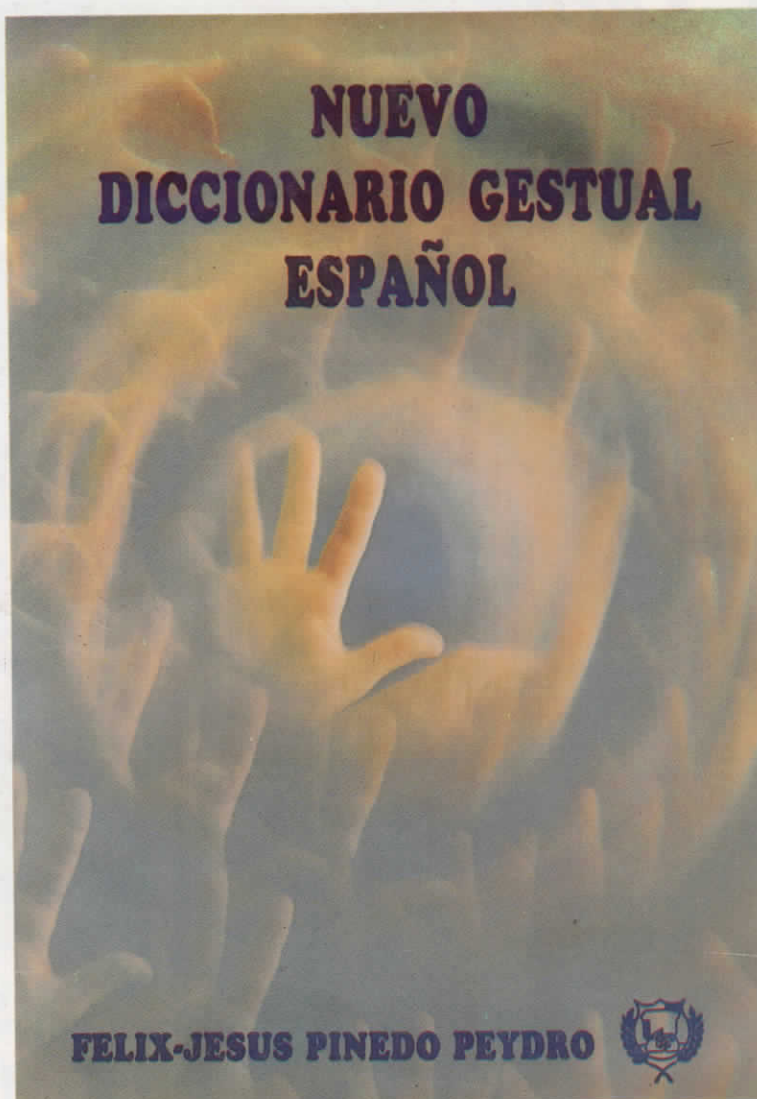
Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL

CON MAS DE 5.600 FOTOGRAFIAS Y NUEVOS GESTOS

PRECIO:
3.500 ptas.
IVA incluido
(Más gastos
de envío).

Extranjero: 40 \$



**UN DICCIONARIO AL DIA, CON NUEVOS TERMINOS Y 4.645 VOCES
CON LA EXPLICACION DEL GESTO, MOVIMIENTOS, ETC.***

AUTOR: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO (Derechos de autor cedidos a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

Solicite su ejemplar rápidamente

EDICION CON LA COLABORACION DEL M.º DE EDUCACION Y CIENCIA.

* Y CON APENDICES QUE SUPONEN UNA GRAN MEJORA Y FACILIDAD, ADEMAS DE APORTAR NUEVAS POSIBILIDADES.

GRAMATICAL SIGNADO - NUMERALES - PAISES - ETC.